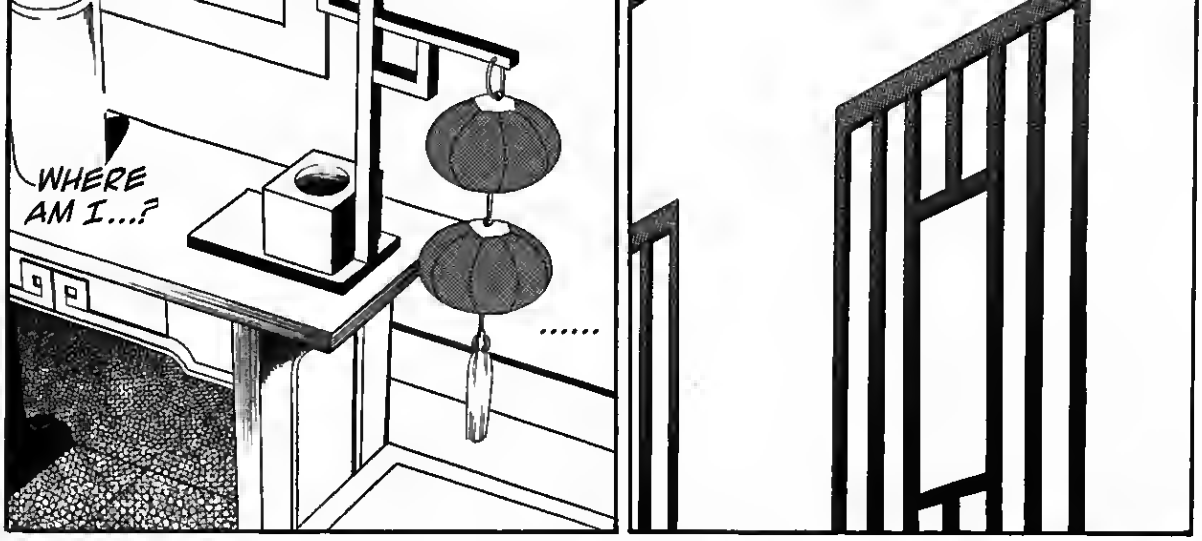
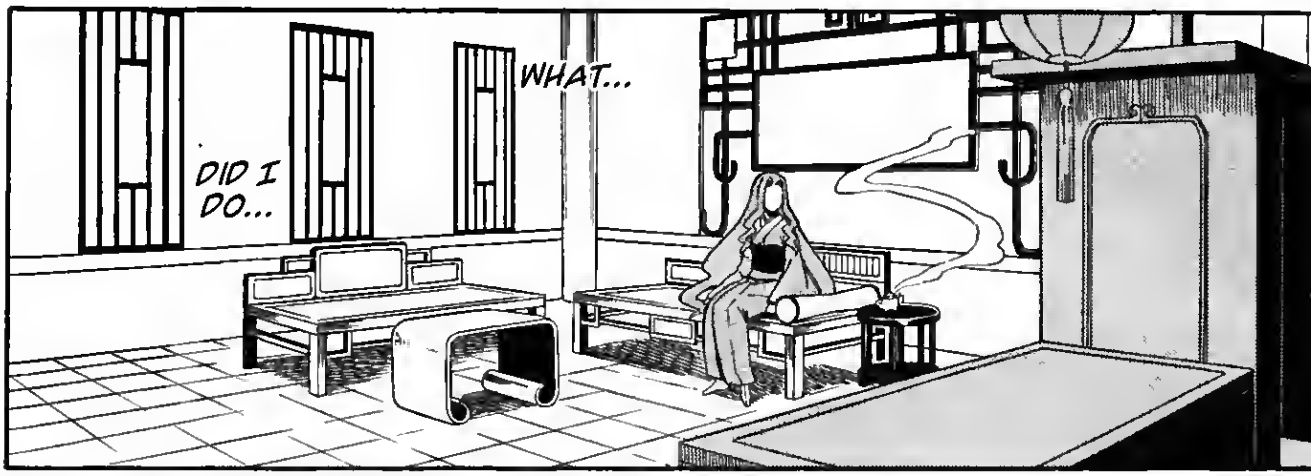
Chapter 6

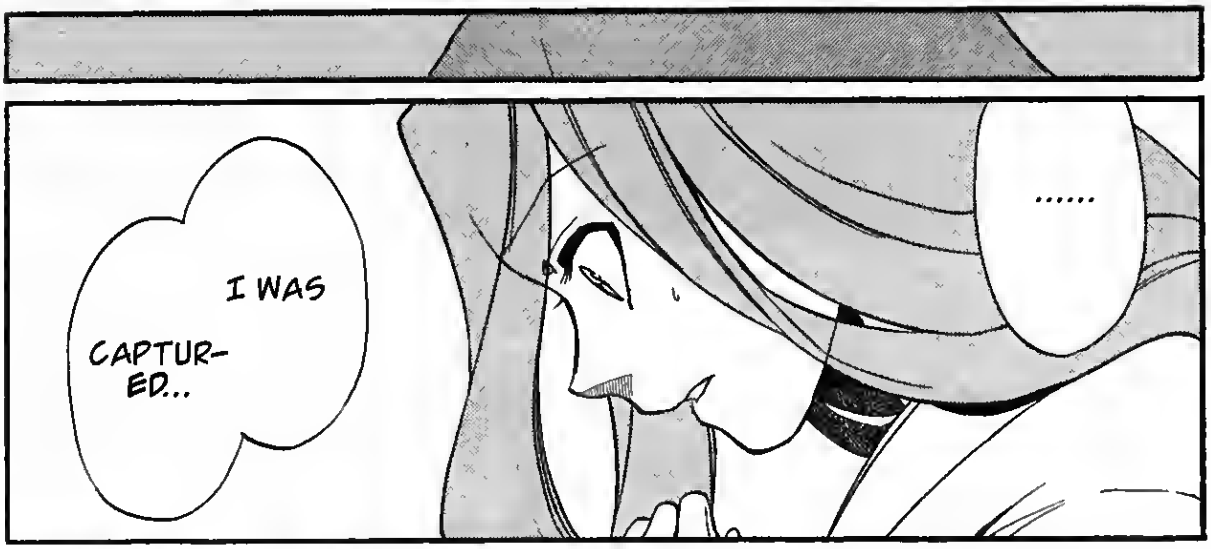
Scene:14

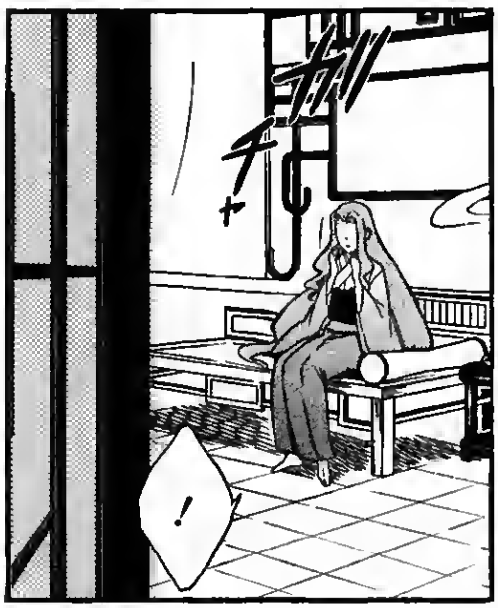

WHERE AM I...?
.....


WHAT...
DID I DO...

I RAN...
AND RAN...
AFTER THAT...

AND THEN...


I WAS CAPTUR-ED...
.....

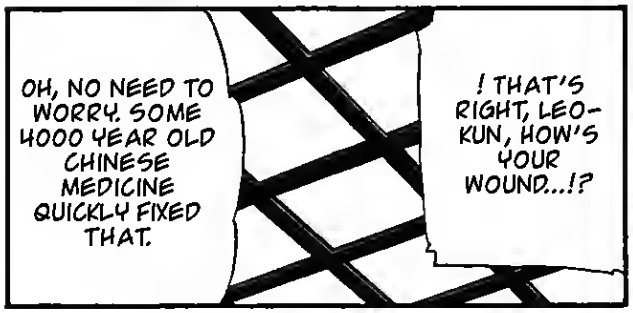

!

...LEO-KUN AND WAYNE-KUN RISKED THEIR LIVES SO THAT I COULD ESCAPE, AND YET I...

YOU'RE AWAKE!
ROSE ...!

Scene:14

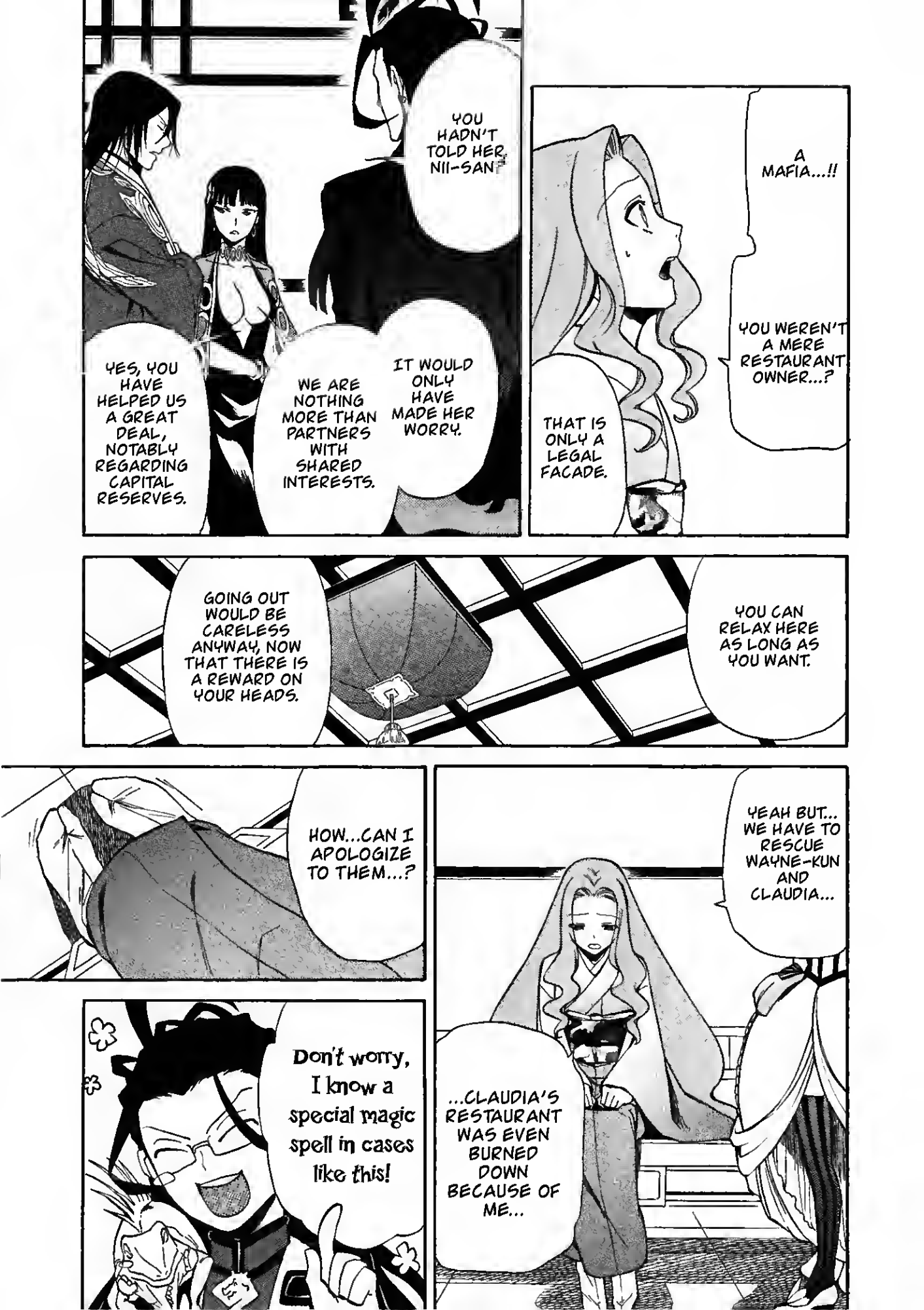
AND HERE I WAS, HOPING TO WAKE YOU UP WITH A KISS LIKE IN A FAIRYTALE.
LEO-KUN...!


OH, NO NEED TO WORRY. SOME 4000 YEAR OLD CHINESE MEDICINE QUICKLY FIXED THAT.
! THAT'S RIGHT, LEO-KUN, HOW'S YOUR WOUND...!?

餐厅
ROSE!
THANK GOD, WE WERE ALL SO WORRIED ...!
WHY... WHY ARE YOU ALL HERE...?

MEIJIU-SAN TOOK ALL OF US TO SAFETY.
I HAD TO PART WAYS WITH WAYNE TO ESCAPE...
AFTER THAT A BUNCH OF ARMED CHINESE GUYS APPEARED AND TOLD ME TO PUT MY HANDS UP.
BUT OF COURSE. IT'S A MEDICINE WE ARE PROUD OF.
MEIJIU-SAN...!
I ONLY MADE IT OUT ALIVE BECAUSE WAYNE DREW THEIR ATTENTION.
...BUT THEN, WHERE ARE WAYNE-KUN AND CLAUDIA...?
I'M AFRAID THEY BOTH WERE CAPTURED...
HOWEVER, SINCE YOU MANAGED TO ESCAPE, I DON'T THINK THEY WOULD BE STUPID ENOUGH TO KILL THEM.
AND IF THEIR CORPSES HAD BEEN FOUND, IT WOULD HAVE REACHED MY EARS SOMEHOW.
ARE YOU REALLY SURE OF WHAT YOU'RE DOING, THOUGH?

THE YOUNG LORD...?
INDEED, THE YOUNG LORD FIRMLY FORBID ME TO STIR UP TROUBLE...
TO AVOID GETTING ON CALEB'S BAD SIDE?
I AM PRETTY SURE YOUR BOSS ORDERED YOU NOT TO PROTECT US
I APOLOGIZE FOR NOT INFORMING YOU OF THIS EARLIER, MADAM ROSE.
Which means that as long as I don't stir up trouble, everything's fine. ♪
MY NAME IS LEE MEIJIU.
I AM A HIGH-RANKED MEMBER OF A CHINESE MAFIA CALLED THE GOLDEN DRAGON SOCIETY, WHICH RULES CITY 22.

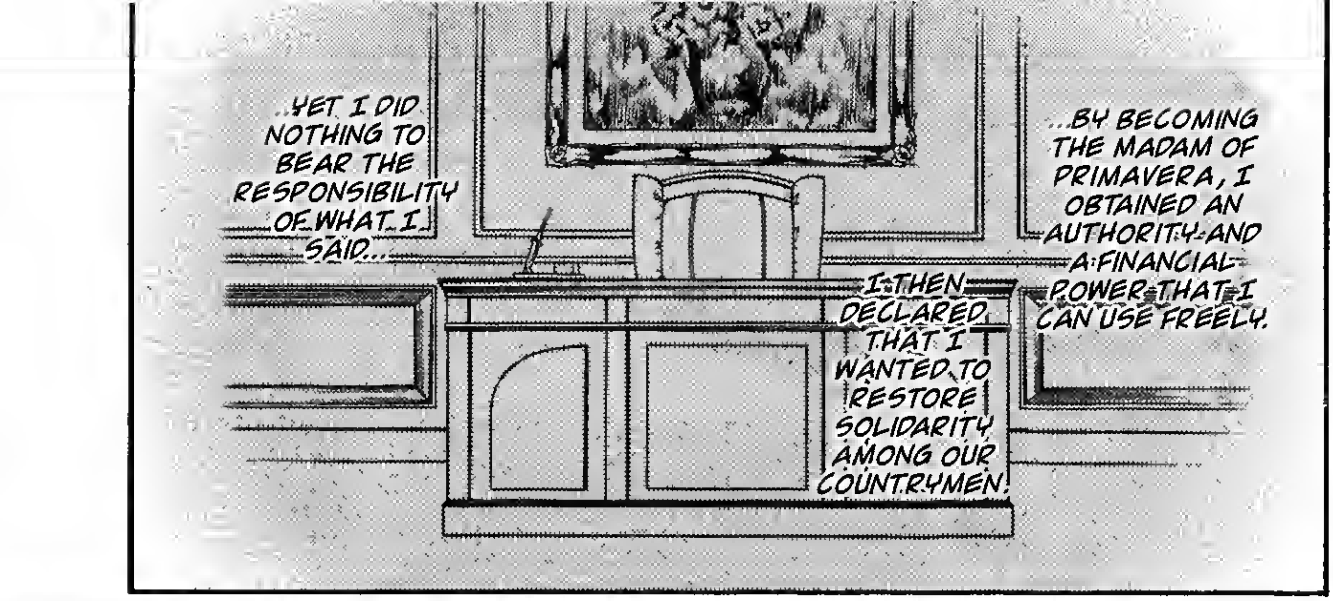

YOU HADN'T TOLD HER, NII-SAN?
IT WOULD ONLY HAVE MADE HER WORRY.
WE ARE NOTHING MORE THAN PARTNERS WITH SHARED INTERESTS.
YES, YOU HAVE HELPED US A GREAT DEAL, NOTABLY REGARDING CAPITAL RESERVES.
A MAFIA...!!
YOU WEREN'T A MERE RESTAURANT OWNER...?
THAT IS ONLY A LEGAL FACADE.
GOING OUT WOULD BE CARELESS ANYWAY, NOW THAT THERE IS A REWARD ON YOUR HEADS.
YOU CAN RELAX HERE AS LONG AS YOU WANT.
HOW...CAN I APOLOGIZE TO THEM...?
YEAH BUT... WE HAVE TO RESCUE WAYNE-KUN AND CLAUDIA...
...CLAUDIA'S RESTAURANT WAS EVEN BURNED DOWN BECAUSE OF ME...
Don't worry, I know a special magic spell in cases like this!

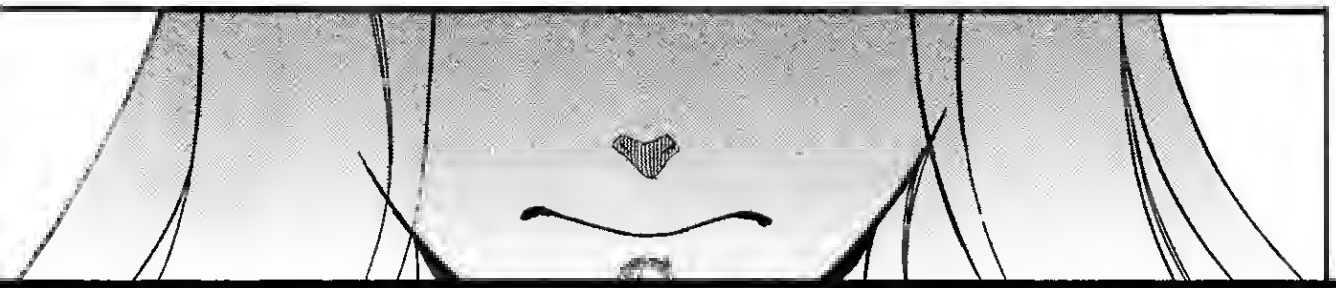
IT'S YOU WHO CHOSE TO BE A LAZY PIG, SO STOP ACTING LIKE YOU'RE THE VICTIM.
I FEEL LIKE VOMITING.
TO ME YOU'RE NOTHING MORE THAN AN OFFENDER, ABUSING THE PEOPLE AROUND YOU BY YOUR ACTIONS.
WHAT ABOUT YOU?
ALL THESE PEOPLE SUFFER THIS FATE BECAUSE THEY BELIEVED IN YOUR SPEECHES.
THE TWO WHO WERE CAPTURED, YOUR BUSINESS PARTNERS WHO WERE ATTACKED, YOUR COMRADES WHO ARE HUNTED DOWN...
HEY...

...ROSE-SAN.
I JUST DON'T WANT YOU TO DO AS IF YOU HAD NO INVOLVEMENT IN THE CURRENT SITUATION.
YOU SHOULD FULLY TAKE RESPONSIBILITY FOR THE IDEALS YOU BEAR AS A DRAGON.
THAT'S ALL.
...WHAT...
DID I DO...?
WHILE EVERYONE WAS SUFFERING AROUND YOU...
WHAT DID YOU DO, EXACTLY?

I DON'T KNOW, I DON'T UNDERSTAND ANYMORE!
WHAT DID
WHERE WAS I RIGHT, EXACTLY...?
I...
YOU DO, EXACTLY?
STOOOP!
I...
I CAME TO SURRENDER TO CALEB!

WHAT DID I DO...?


..YET I DID NOTHING TO BEAR THE RESPONSIBILITY OF WHAT I SAID...
I THEN DECLARED THAT I WANTED TO RESTORE SOLIDARITY AMONG OUR COUNTRYMEN.
..BY BECOMING THE MADAM OF PRIMAVERA, I OBTAINED AN AUTHORITY AND A FINANCIAL POWER THAT I CAN USE FREELY.



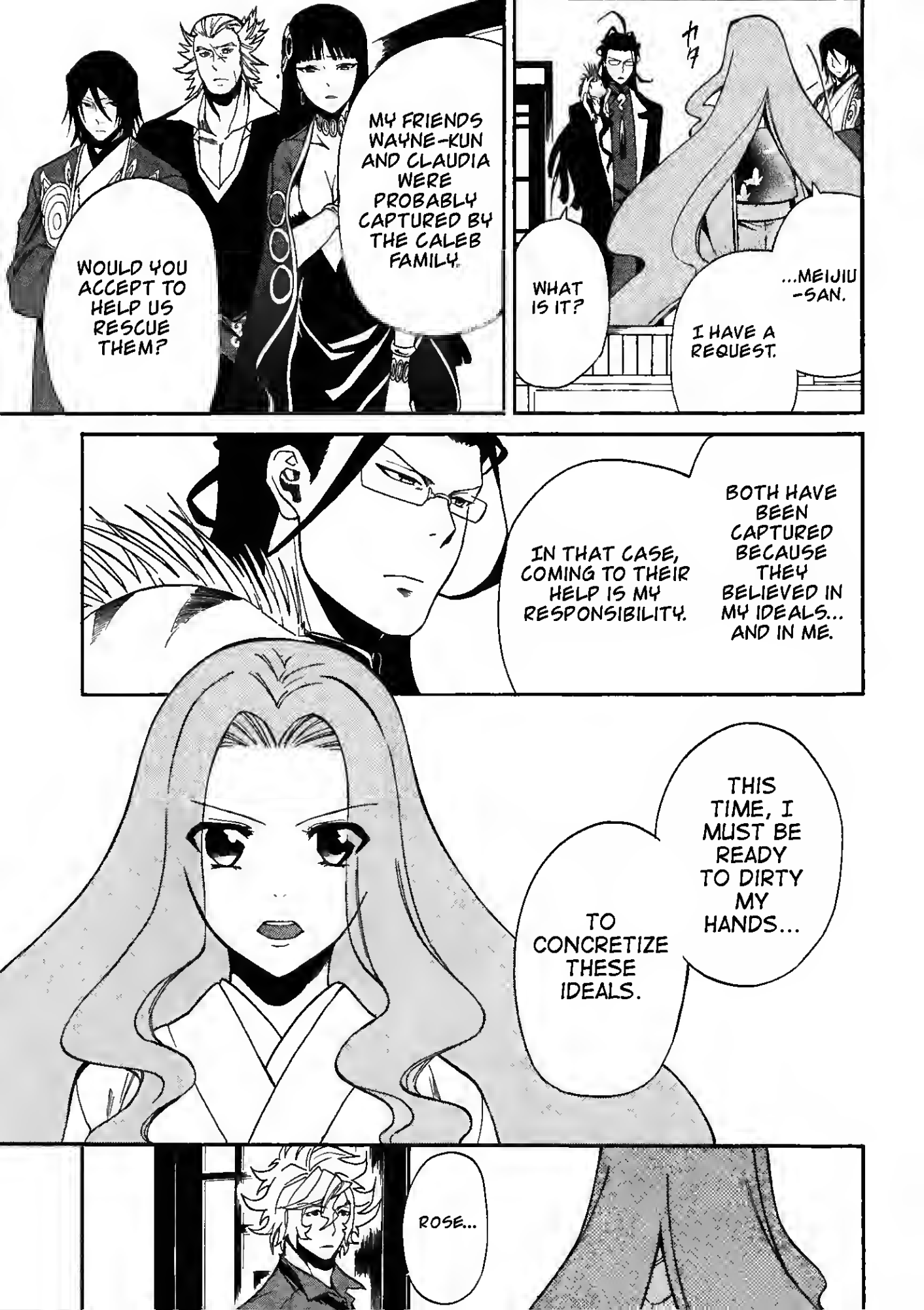
...WORDS ARE HEAVY...

THESE WORDS I'VE KEPT USING...WERE SO HEAVY...

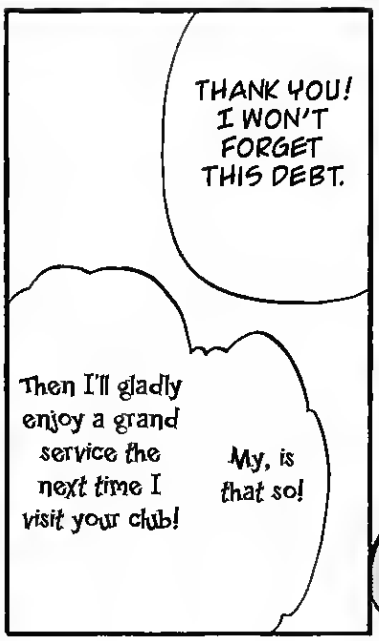
THEN... SINCE I CLAIM THAT I WANT TO PROTECT MY COUNTRYMEN...
WHAT SHOULD I DO TO CONCRETIZE THIS CLAIM...?
YOU KNOW, PROTECTING SOMEONE...

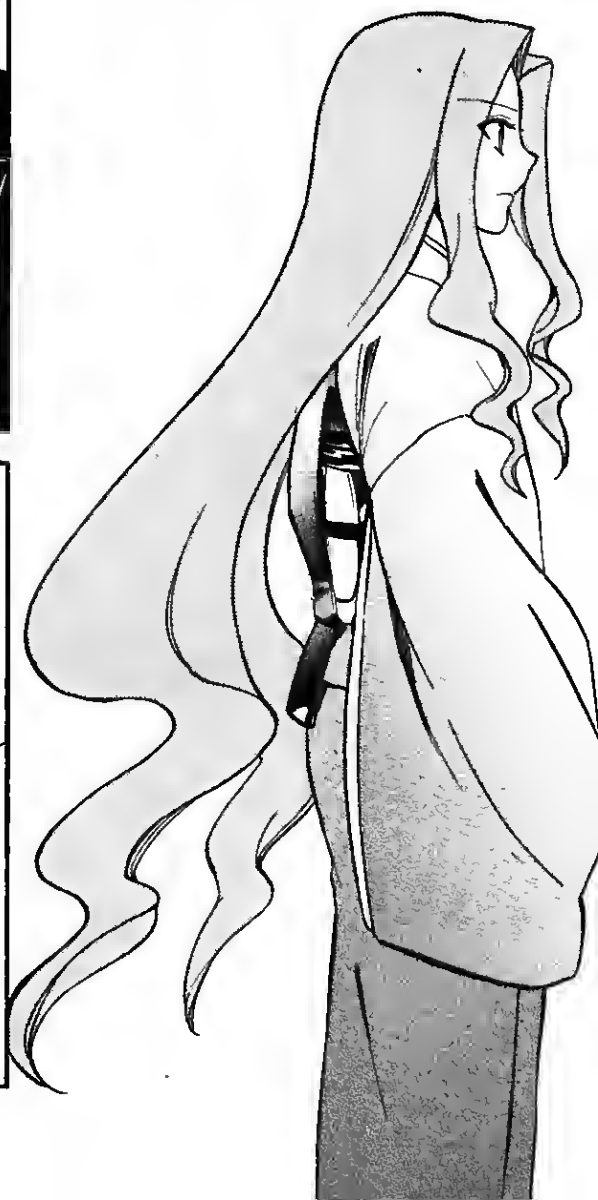
...I FINALLY UNDERSTAND....

CALEB-SAN DOESN'T HESITATE ON HIS WORDS...
SOMEONE LIKE ME, WHO CAN ONLY DO PRETTY TALK...
NEVER STOOD A CHANCE AGAINST HIM...

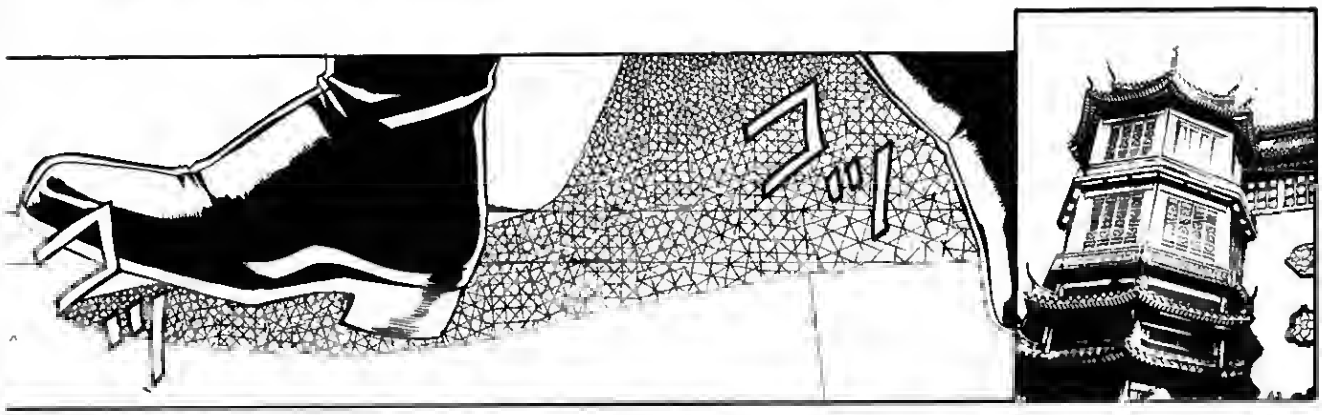

MY FRIENDS WAYNE-KUN AND CLAUDIA WERE PROBABLY CAPTURED BY THE CALEB FAMILY.
WOULD YOU ACCEPT TO HELP US RESCUE THEM?
...MEIJIU -SAN.
I HAVE A REQUEST.
WHAT IS IT?
BOTH HAVE BEEN CAPTURED BECAUSE THEY BELIEVED IN MY IDEALS... AND IN ME.
IN THAT CASE, COMING TO THEIR HELP IS MY RESPONSIBILITY.
THIS TIME, I MUST BE READY TO DIRTY MY HANDS...
TO CONCRETIZE THESE IDEALS.
ROSE...

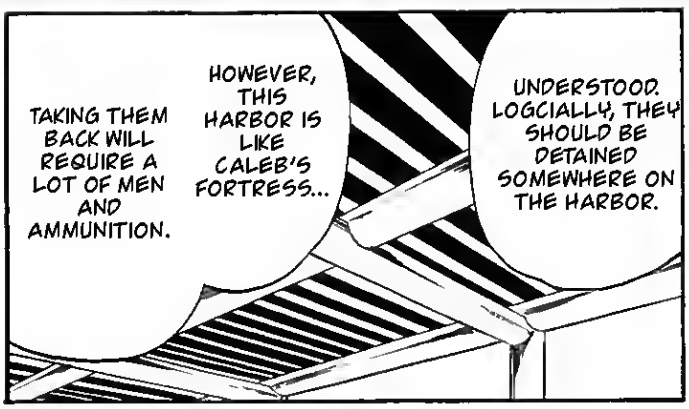
TO BEAR THE WEIGHT...

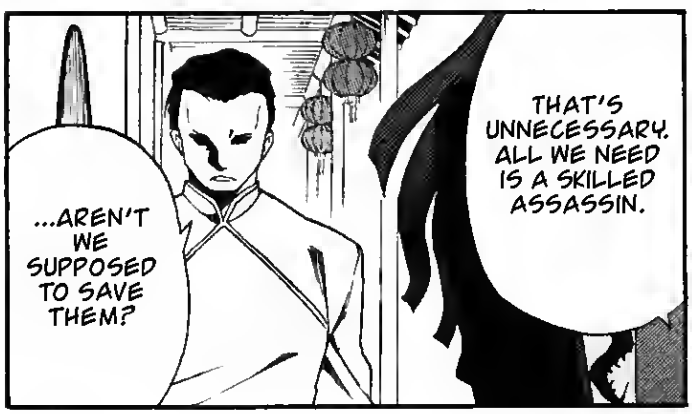




Your restaurant...
isn't non-smoking, I hope?
餐厅




UNDERSTOOD. LOGCIALLY, THEY SHOULD BE DETAINED SOMEWHERE ON THE HARBOR.
HOWEVER, THIS HARBOR IS LIKE CALEB'S FORTRESS...
TAKING THEM BACK WILL REQUIRE A LOT OF MEN AND AMMUNITION.

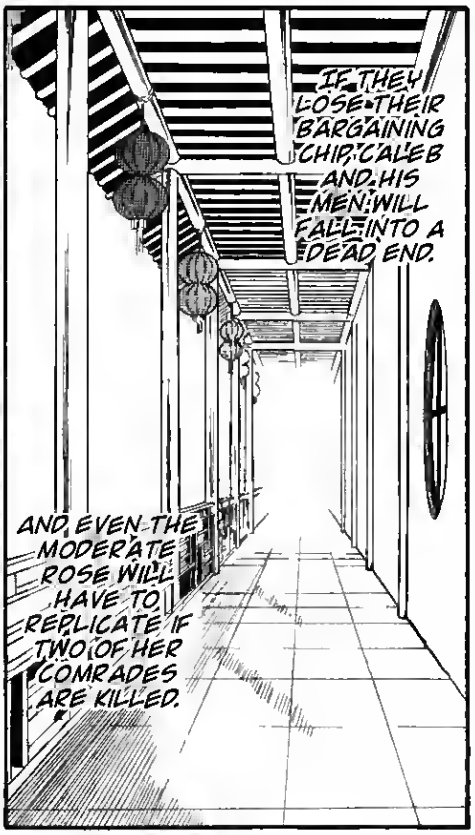

THAT'S UNNECESSARY. ALL WE NEED IS A SKILLED ASSASSIN.
...AREN'T WE SUPPOSED TO SAVE THEM?

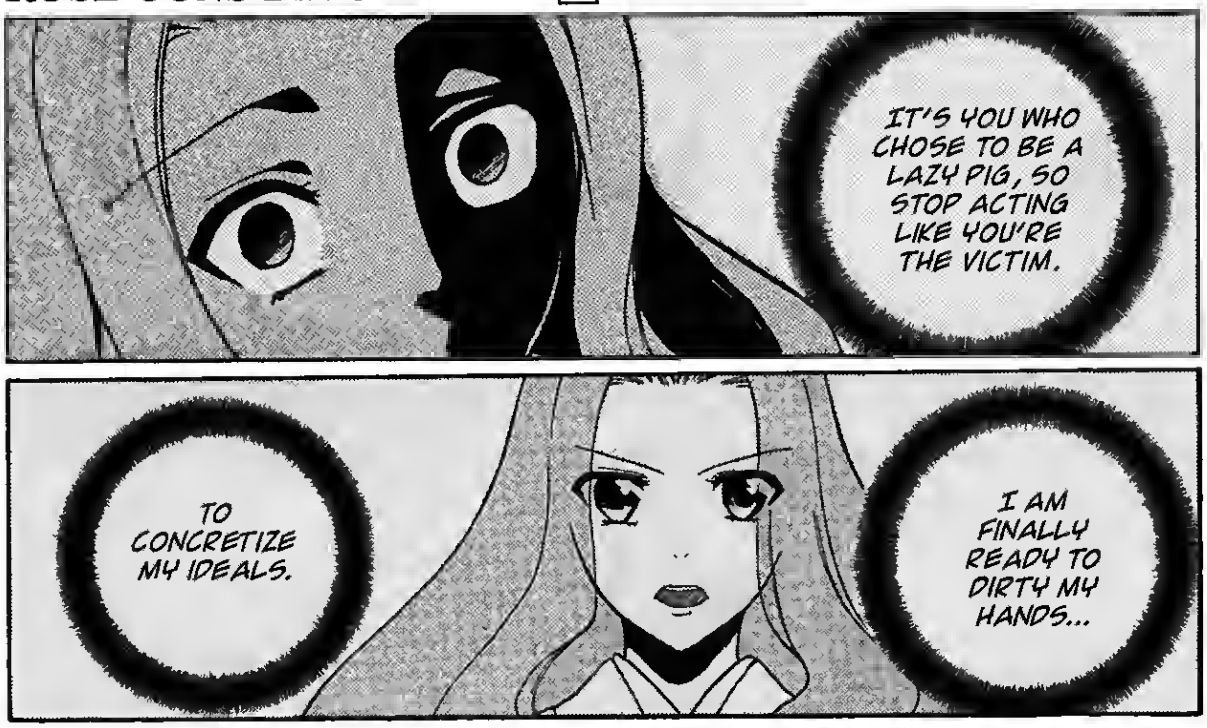
...DO EVERYTHING YOU CAN TO LOCATE WAYNE AND CLAUDIA.

IF WE CAN TAKE THESE CARDS OUT OF THE GAME, THERE WON'T BE ANYTHING TO WORRY ABOUT.
THOSE TWO ARE CALEB'S TRUMP CARD TO KILL ROSE.

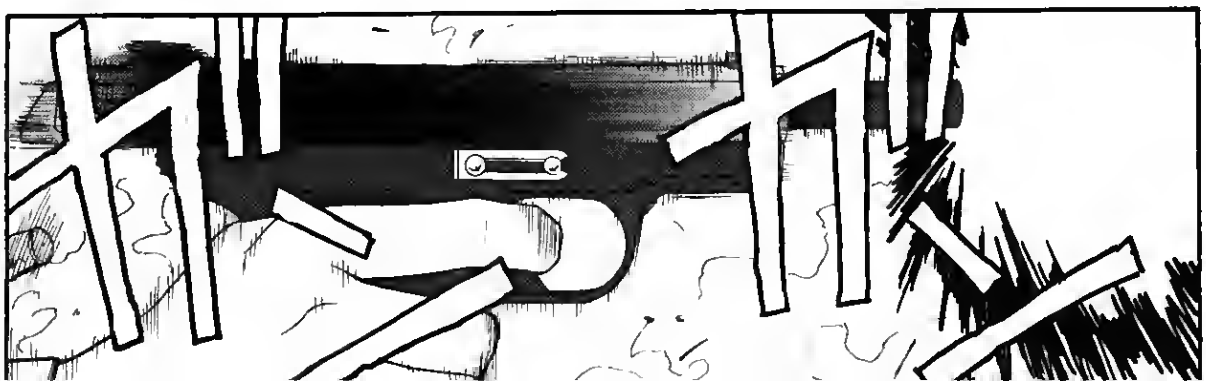
BUT GETTING RID OF THEM IS EASY AS PIE.
TAKING HOSTAGES BACK IS QUITE DIFFICULT...

KWAAAH
IN THE BEST CASE SCENARIO, THIS WILL TRIGGER AN OPEN WAR BETWEEN THEM AND ANNIHILATE BOTH SIDES.
BUT EVEN IF ONE SURVIVES, WE'LL JUST HAVE TO DEAL THE FINISHING BLOW WHILE THEY ARE RECOVERING.
THIS WAY THE GOLDEN DRAGON SOCIETY WILL TAKE CONTROL OF CITY 23'S UNDERWORLD.

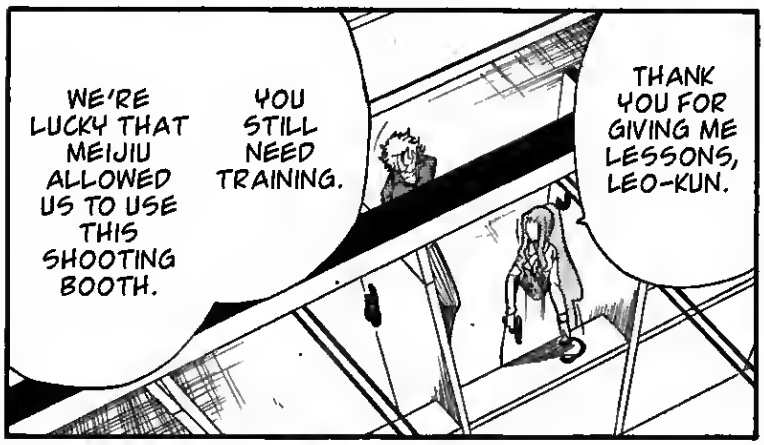

IF THEY LOSE THEIR BARGAINING CHIP, CALEB AND HIS MEN WILL FALL INTO A DEAD END.
AND EVEN THE MODERATE ROSE WILL HAVE TO REPLICATE IF TWO OF HER COMRADES ARE KILLED.

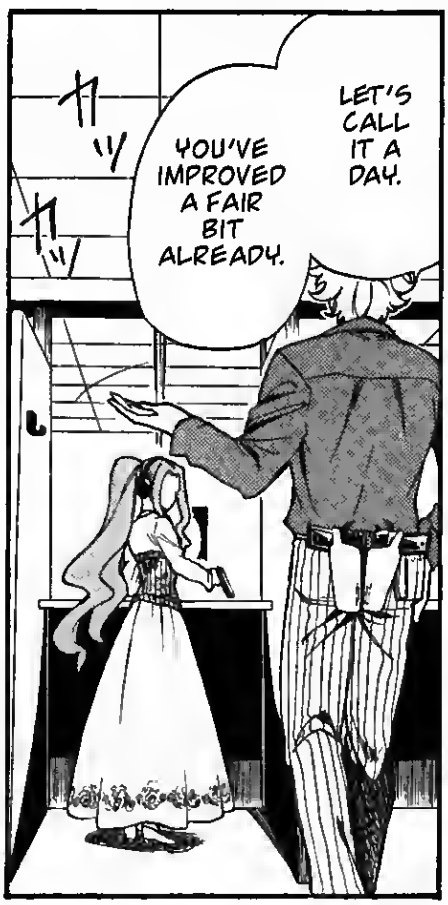

IT'S YOU WHO CHOSE TO BE A LAZY PIG, SO STOP ACTING LIKE YOU'RE THE VICTIM.
TO CONCRETIZE MY IDEALS.
I AM FINALLY READY TO DIRTY MY HANDS...

KUKKUKU KUKUKU...
MAGIC SPELL, MAGIC SPELL...



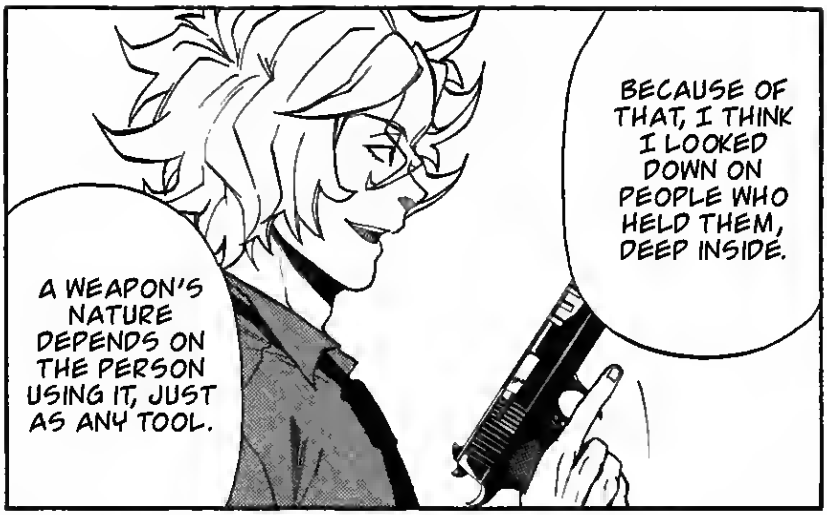
HAH
HAH


WE'RE LUCKY THAT MEIJIU ALLOWED US TO USE THIS SHOOTING BOOTH.
YOU STILL NEED TRAINING.
THANK YOU FOR GIVING ME LESSONS, LEO-KUN.

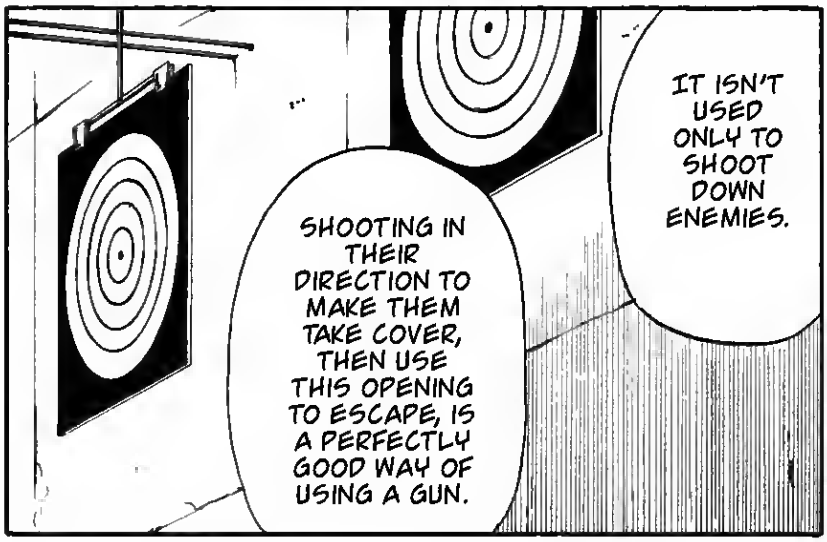

LET'S CALL IT A DAY.
YOU'VE IMPROVED A FAIR BIT ALREADY.

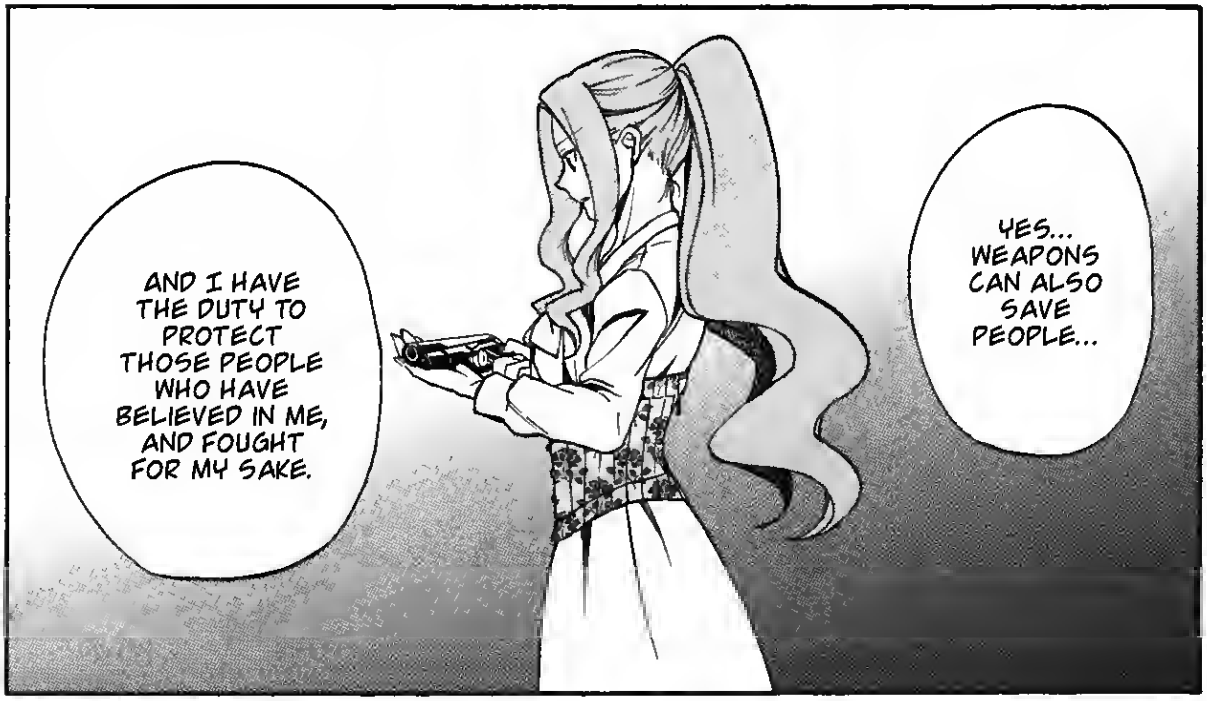
AND I REALLY DIDN'T EXPECT YOU TO ASK ME FOR SHOOTING LESSONS.
YES... I REALLY DIDN'T EXPECT TO FIND SUCH A PLACE UNDER A RESTAURANT.

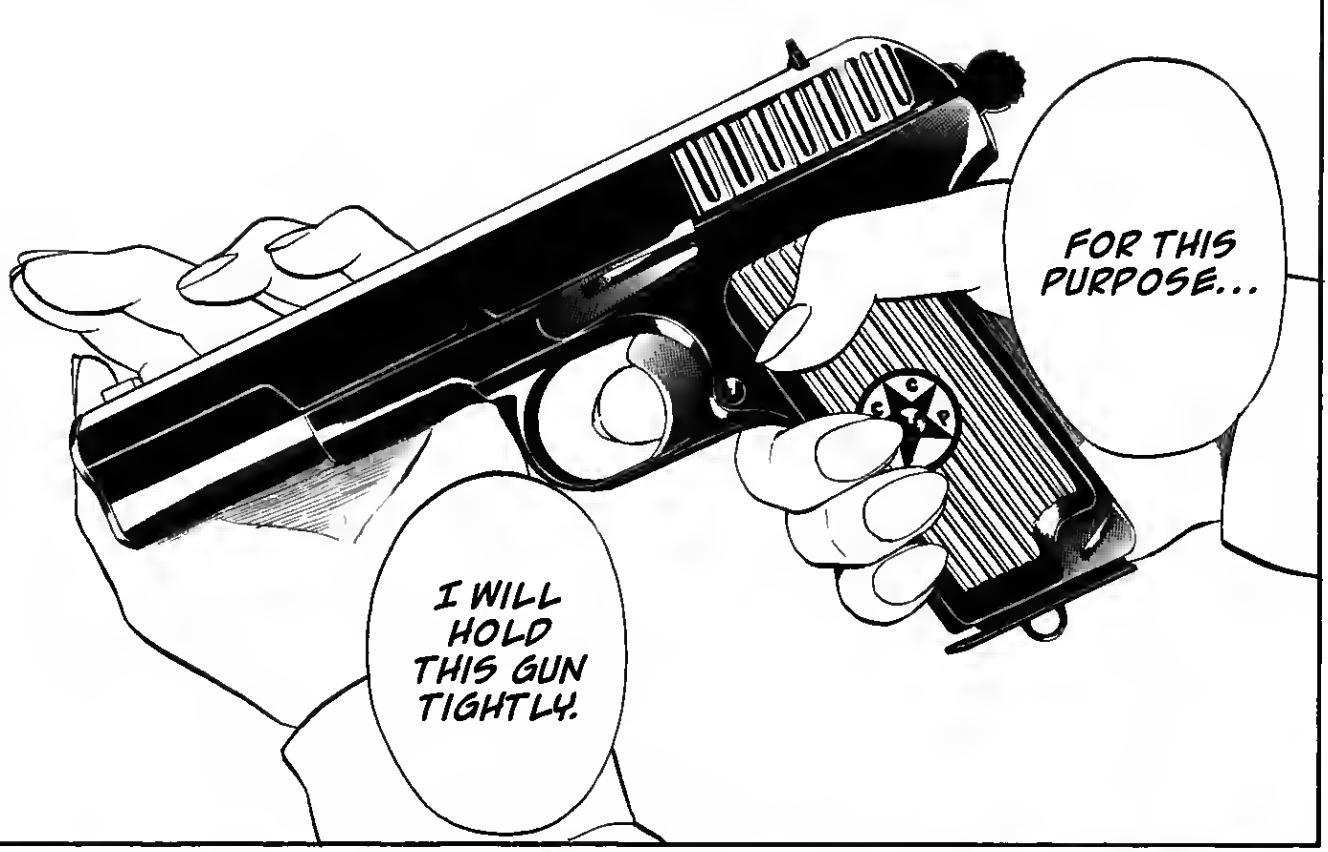
キリ
IF I HAD A WEAPON, MAYBE I COULD HAVE HELPED CLAUDIA AND WAYNE-KUN.
AND IT COULD ALSO HELP ME NOT BEING A BURDEN IN THE FUTURE...
LEO-KUN.
I'D LIKE YOU TO TEACH ME HOW TO USE A GUN.
ONLY ON ONE CONDITION.
A CONDIT-ION?
OUR BULLETS ARE MADE TO PROTECT YOU AND OUR COMRADES. YOUR BULLETS WILL BE NO EXCEPTION.
RUNNING TO YOUR DEATH JUST BECAUSE YOU CAN FIRE A GUN WOULD BE GETTING YOUR PRIORITIES BACKWARDS.
"I WILL NEVER FIGHT ALONE!"
IF YOU CAN PROMISE ME THIS, I'LL TEACH YOU AS ATTENTIVELY AS I CAN.

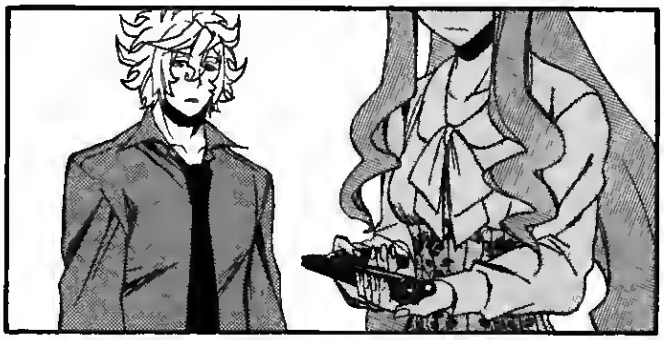

A WEAPON'S NATURE DEPENDS ON THE PERSON USING IT, JUST AS ANY TOOL.
BECAUSE OF THAT, I THINK I LOOKED DOWN ON PEOPLE WHO HELD THEM, DEEP INSIDE.

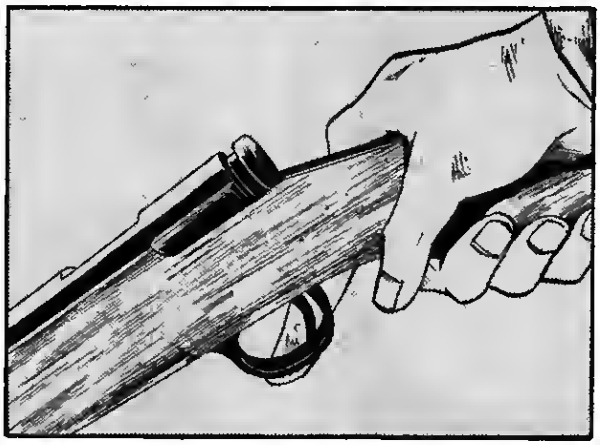
TOOLS THAT ARE ONLY USED TO TAKE LIVES.
..TO BE HONEST, I USED TO CONSIDER FIREARMS AS SOMETHING DIRTY.

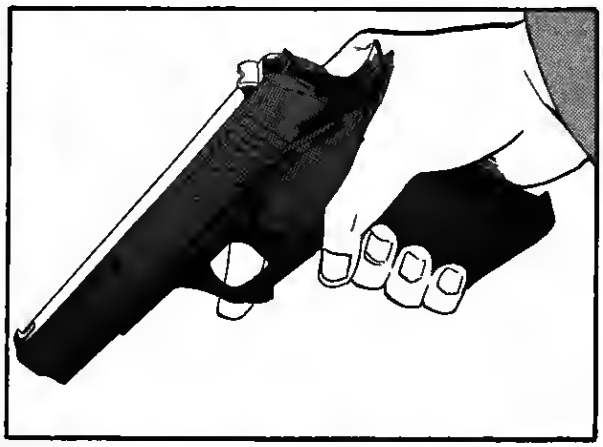

SHOOTING IN THEIR DIRECTION TO MAKE THEM TAKE COVER, THEN USE THIS OPENING TO ESCAPE, IS A PERFECTLY GOOD WAY OF USING A GUN.
IT ISN'T USED ONLY TO SHOOT DOWN ENEMIES.

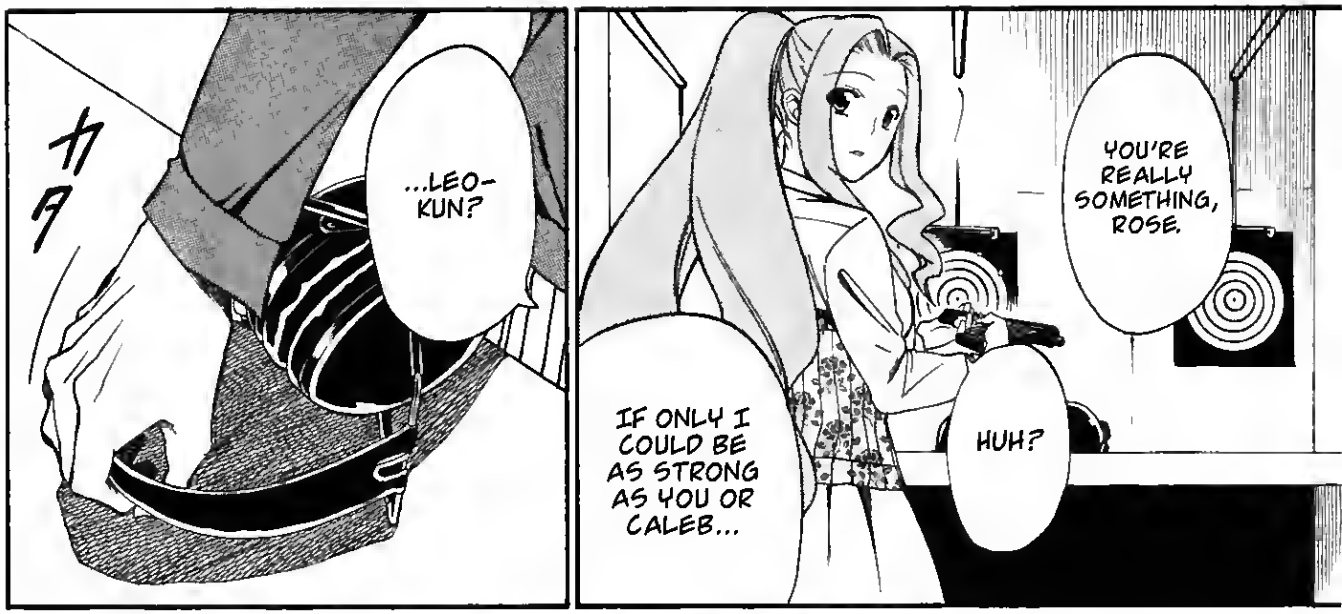

AND I HAVE THE DUTY TO PROTECT THOSE PEOPLE WHO HAVE BELIEVED IN ME, AND FOUGHT FOR MY SAKE.
YES... WEAPONS CAN ALSO SAVE PEOPLE...


FOR THIS PURPOSE...
I WILL HOLD THIS GUN TIGHTLY.

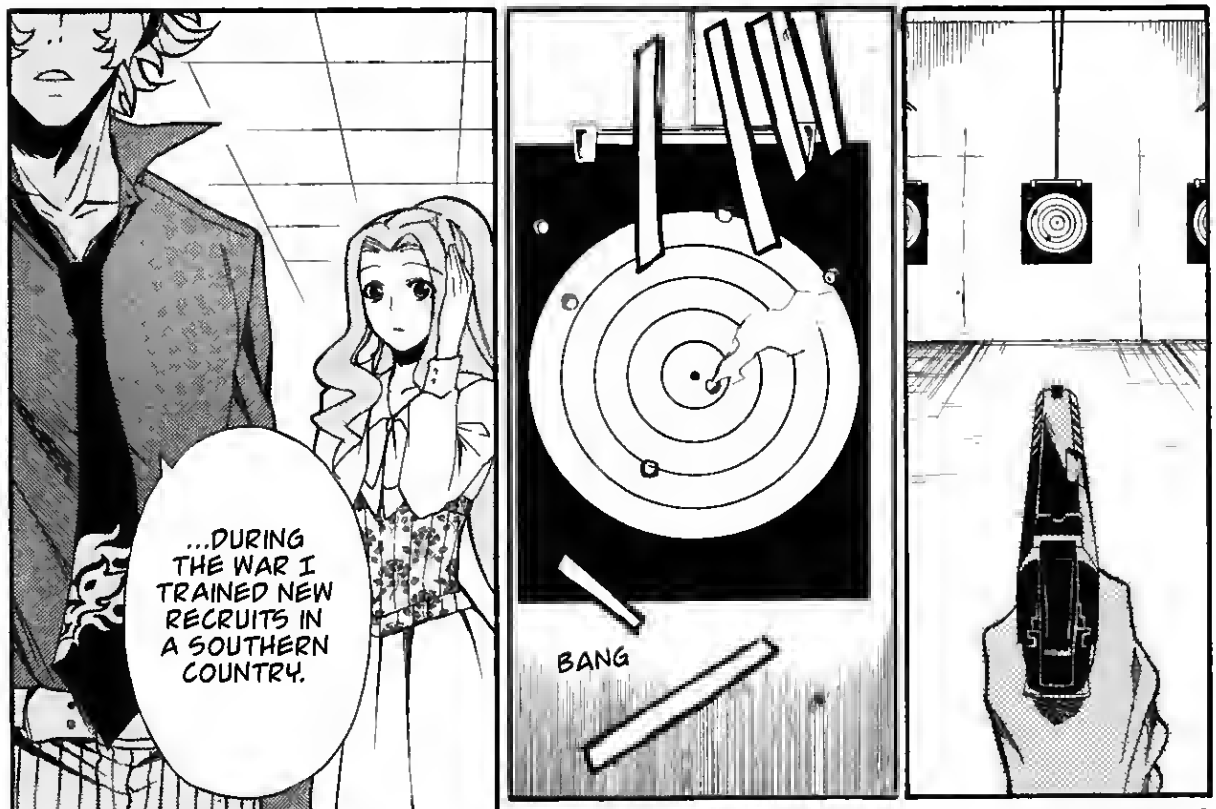


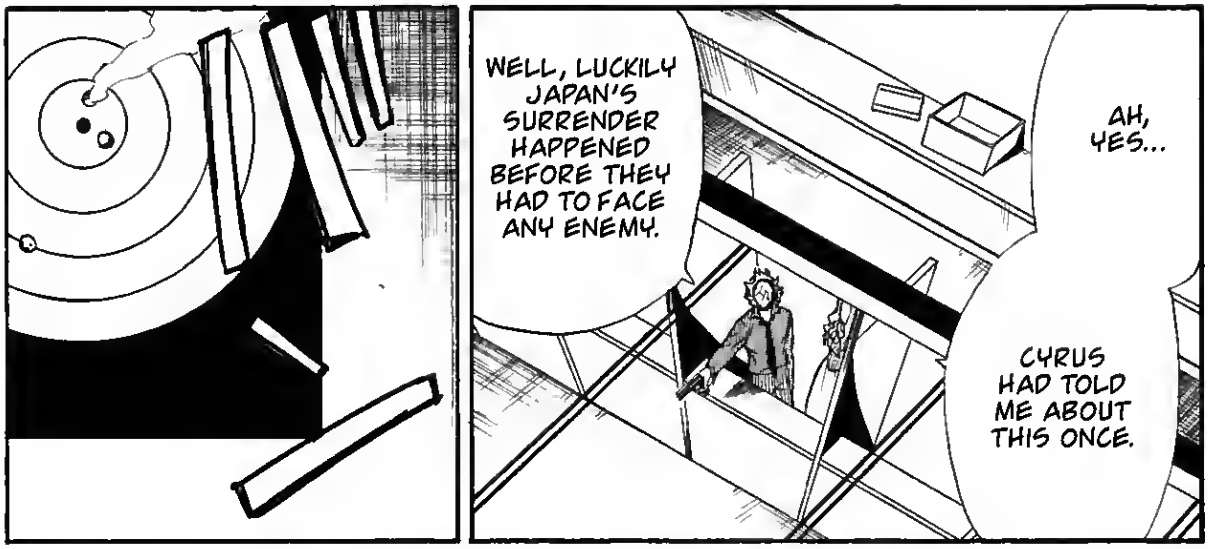


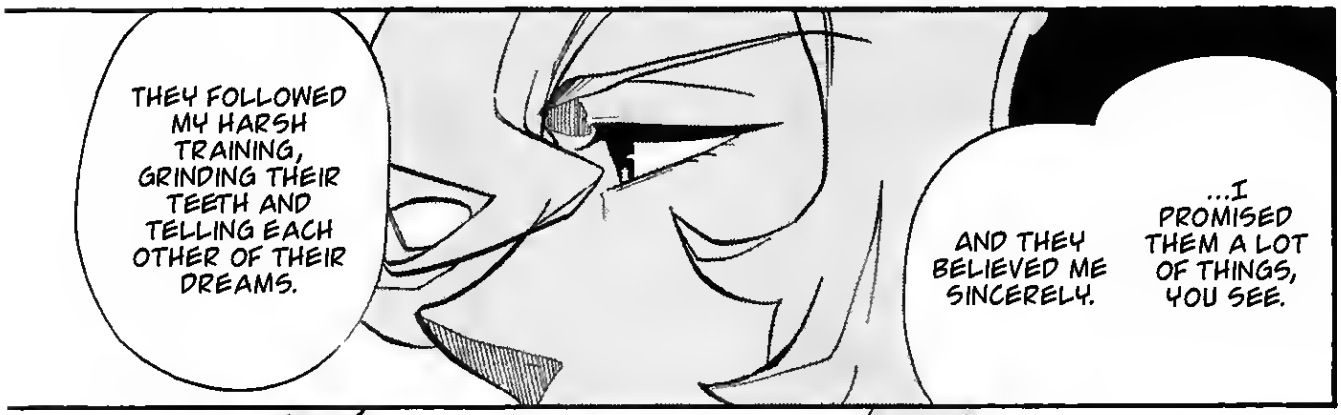


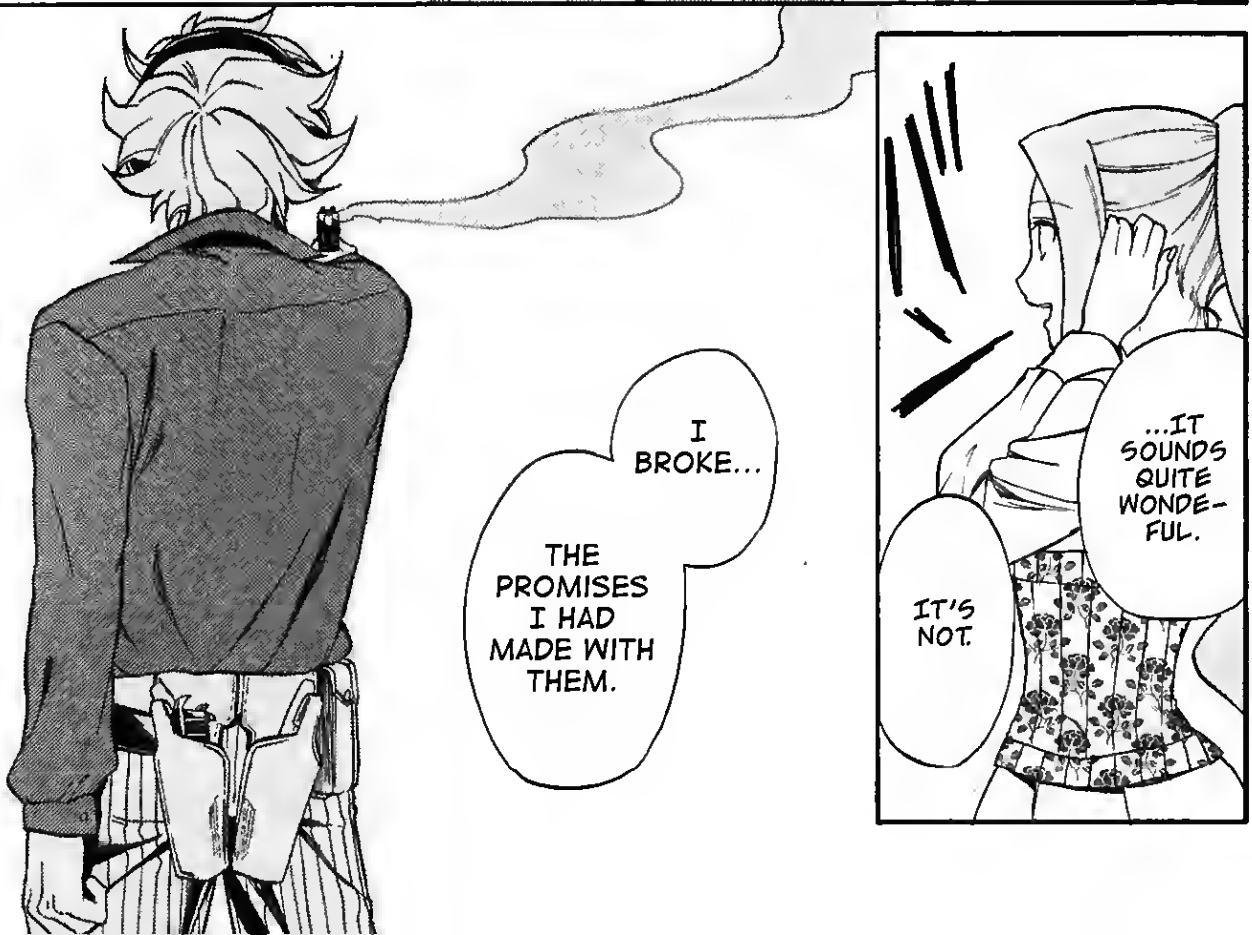

...LEO-KUN?
YOU'RE REALLY SOMETHING, ROSE.
IF ONLY I COULD BE AS STRONG AS YOU OR CALEB...
HUH?

SHAK

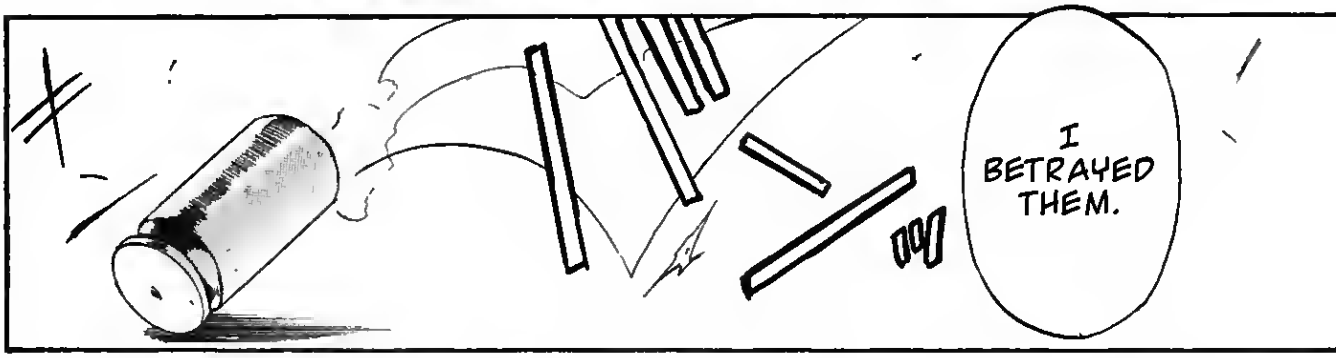

...DURING THE WAR I TRAINED NEW RECRUITS IN A SOUTHERN COUNTRY.
BANG

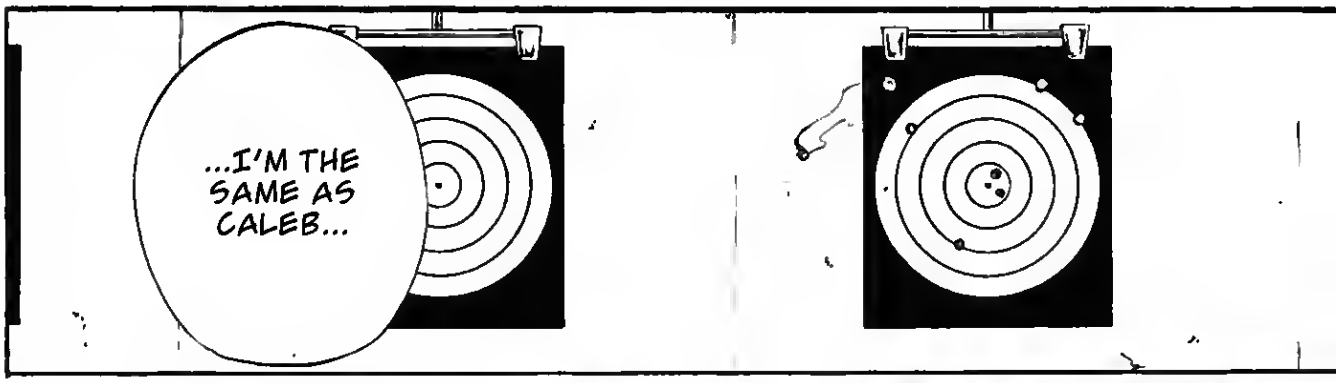

WELL, LUCKILY JAPAN'S SURRENDER HAPPENED BEFORE THEY HAD TO FACE ANY ENEMY.
AH, YES...
CYRUS HAD TOLD ME ABOUT THIS ONCE.

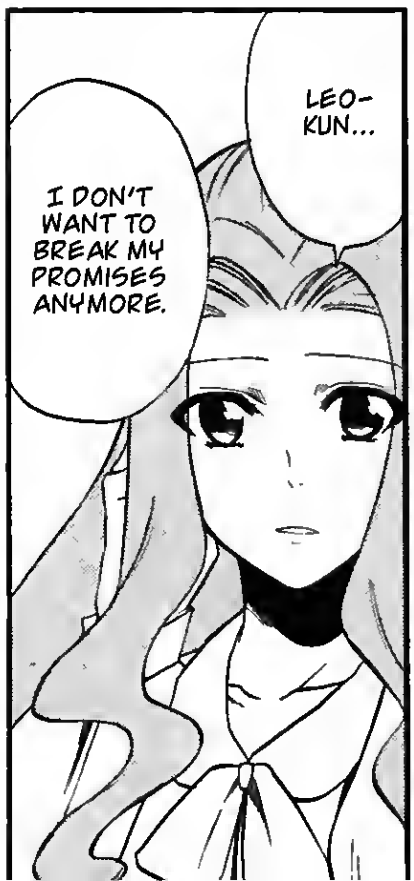

THEY FOLLOWED MY HARSH TRAINING, GRINDING THEIR TEETH AND TELLING EACH OTHER OF THEIR DREAMS.
AND THEY BELIEVED ME SINCERELY.
...I PROMISED THEM A LOT OF THINGS, YOU SEE.

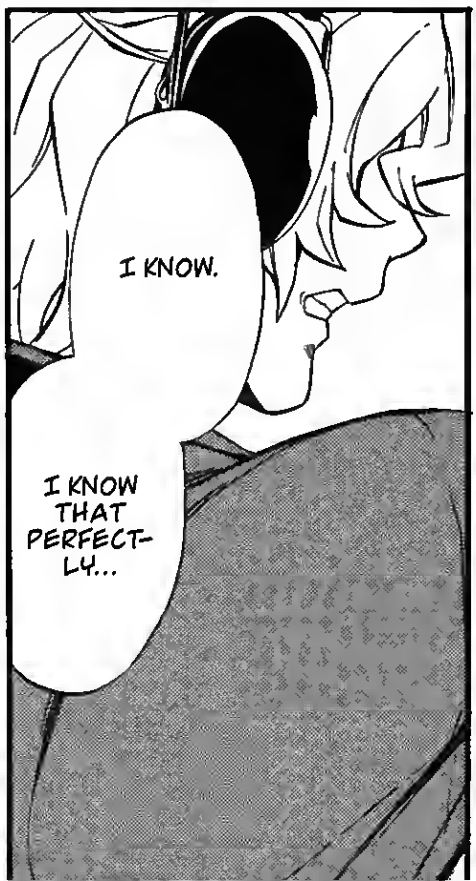

I BROKE...
THE PROMISES I HAD MADE WITH THEM.
...IT SOUNDS QUITE WONDE-FUL.
IT'S NOT.

AFTER SWEARING THAT I WOULD PROTECT THEM, AND KEEP MY WORD... IN THE END...
...EH?


I BETRAYED THEM.


...I'M THE SAME AS CALEB...

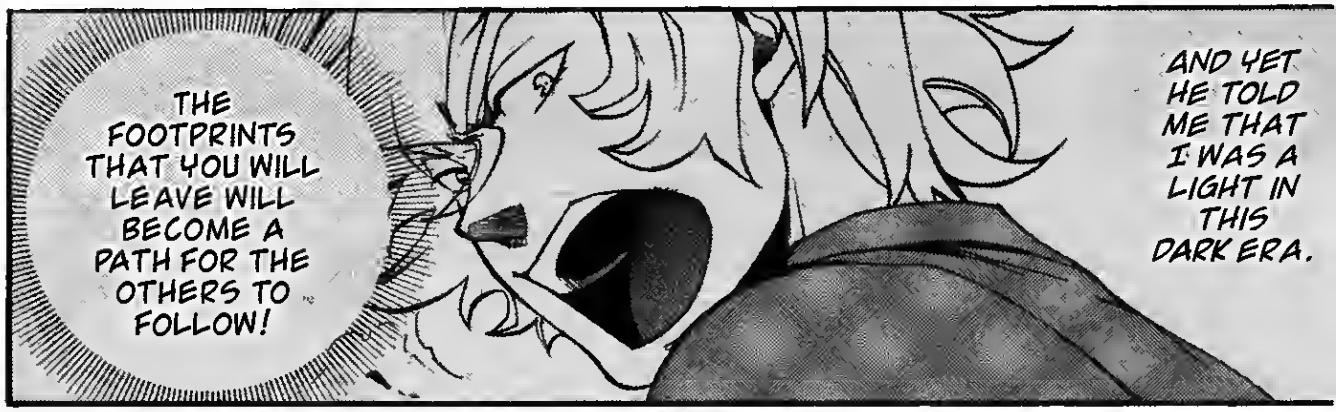

LEO-KUN...
I DON'T WANT TO BREAK MY PROMISES ANYMORE.

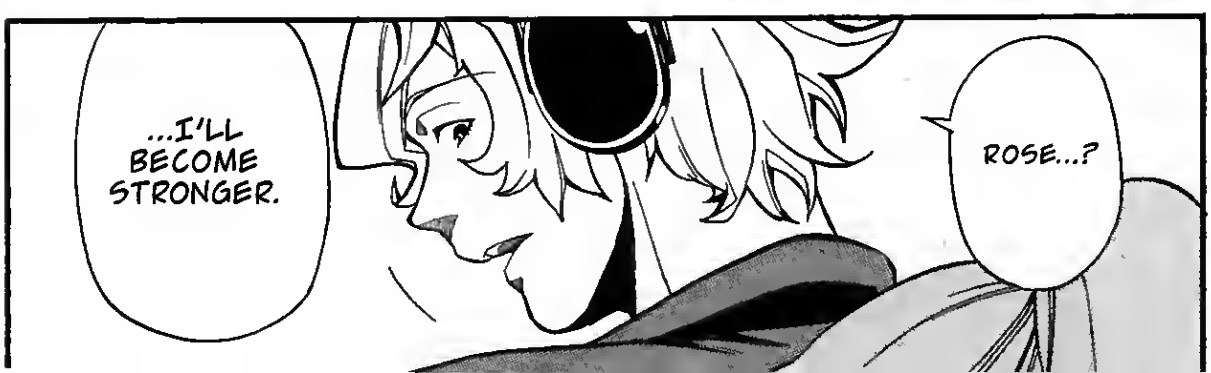

I KNOW.
I KNOW THAT PERFECT-LY...

MY COUNTRY'S WAR MAY BE OVER, BUT MY OWN WAR ISN'T.
THERE IS ONLY ONE WAY TO PUT AN END TO IT...

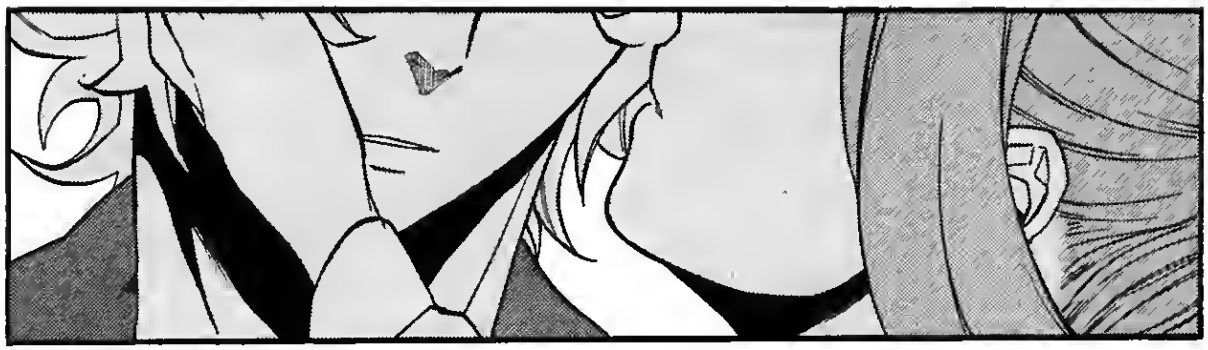
I'M A BODYGUARD OF PRIMAVERA.
I SWORE THAT I WOULD PROTECT MADAM ROSE.
HELP HER CONCRETIZE HER IDEALS.
THIS TIME...
I'LL DEFINITELY FULFIL THIS PROMISE...
BANG

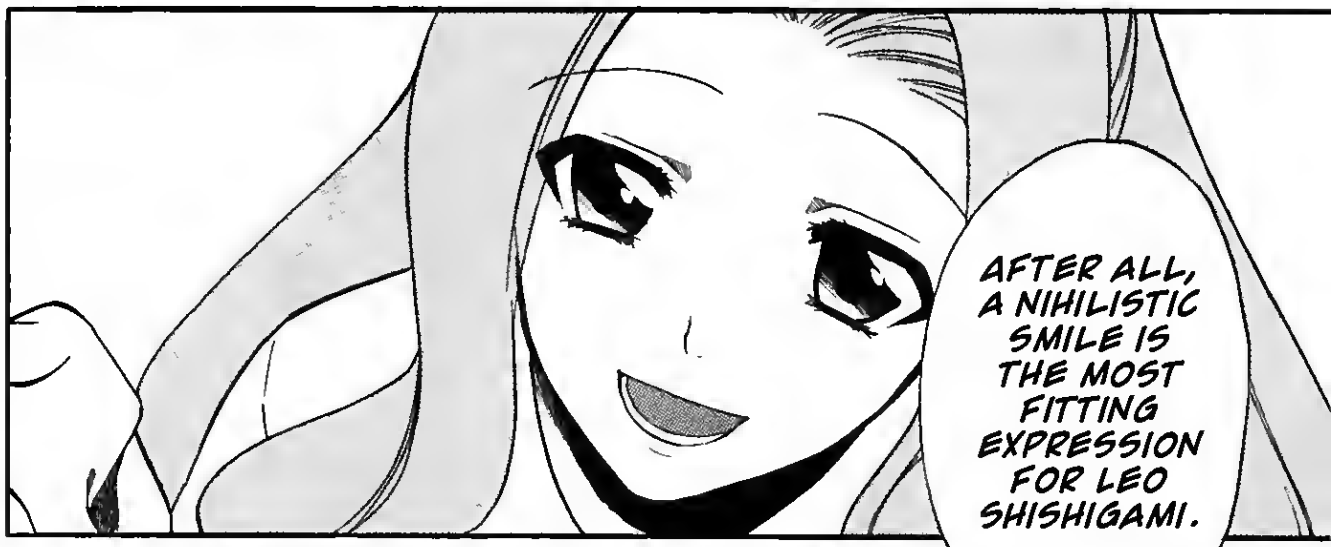
...EVERYONE IS BEARING THEIR OWN WOUNDS...
EVERYONE AROUND ME IS SUFFERING AND FIGHTING...
BUT I COULDN'T BE MORE WRONG...
...I MAY HAVE ENDED UP THINKING THAT I WAS THE MOST UNFORTUNATE TRAGIC HEROINE IN THE WORLD..!

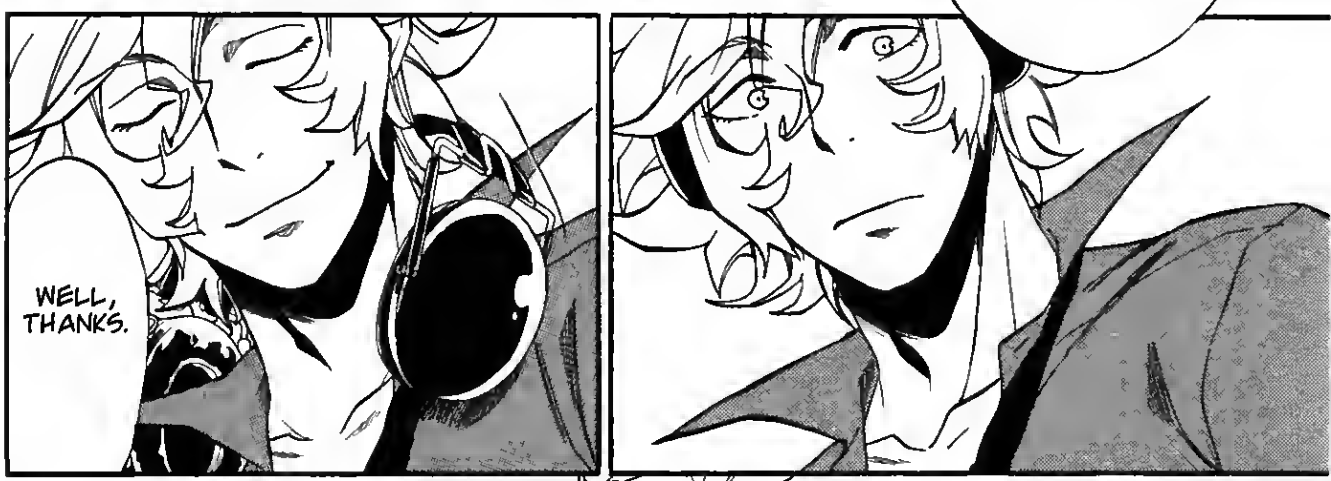

THE FOOTPRINTS THAT YOU WILL LEAVE WILL BECOME A PATH FOR THE OTHERS TO FOLLOW!
AND YET HE TOLD ME THAT I WAS A LIGHT IN THIS DARK ERA.


...I'LL BECOME STRONGER.
ROSE...?

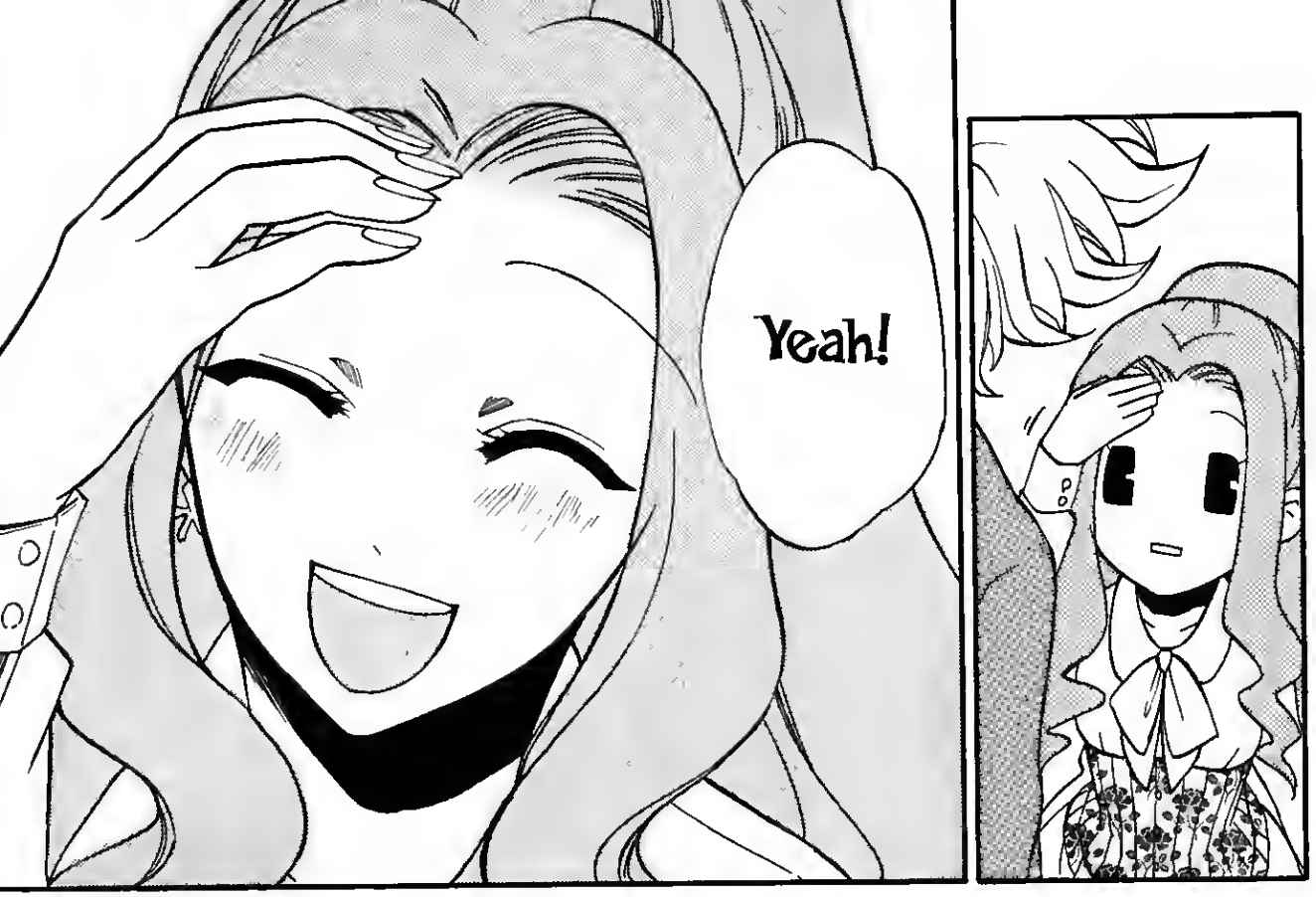
I WANT TO BE STRONG ENOUGH TO BEAR THE WOUNDS
OF ALL THE PEOPLE WHO FIGHT FOR ME.
I AM MADAM ROSE.
I MADE A WISH TO PROTECT NOT ONLY MY COMRADES OF PRIMAVERA, BUT ALSO MY COUNTRYMEN.
...AND I'LL SURELY BEAR THE WOUNDS OF YOUR HEART, LEO-KUN...

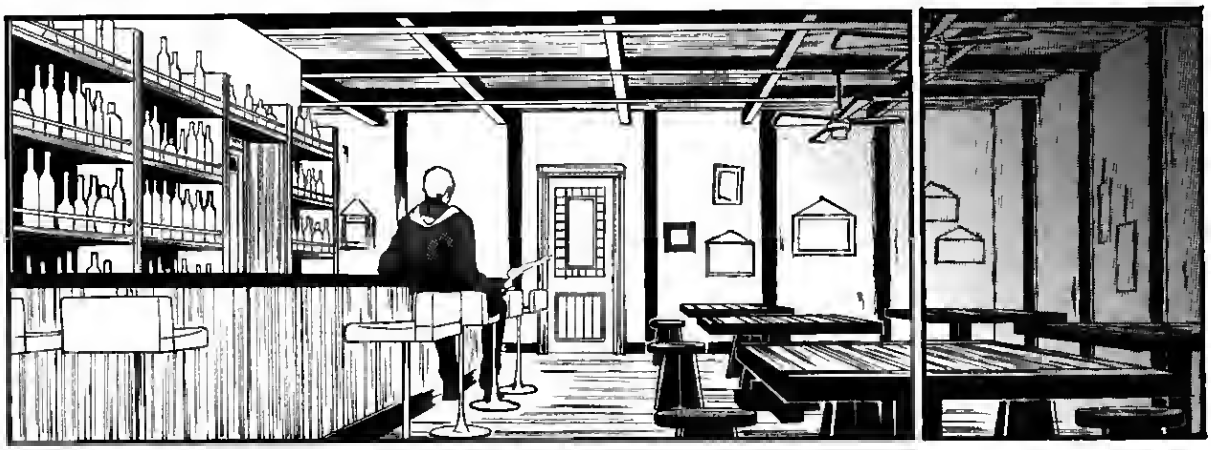


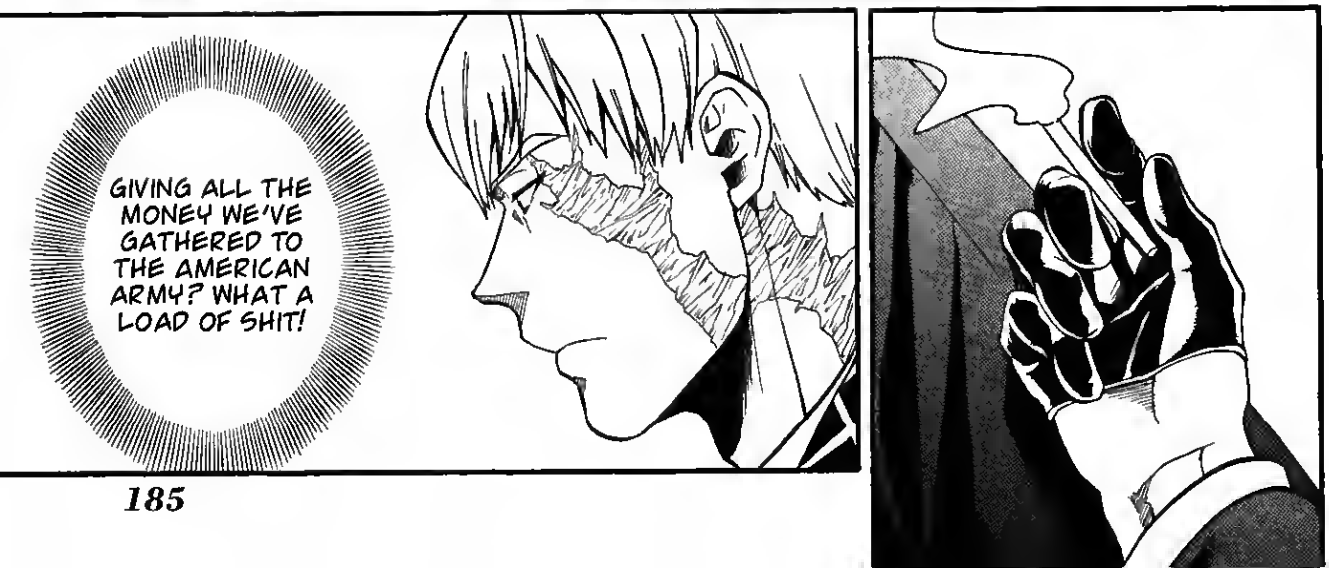

AFTER ALL, A NIHILISTIC SMILE IS THE MOST FITTING EXPRESSION FOR LEO SHISHIGAMI.


WELL, THANKS.

A TENDER SMILE IS WHAT FITS HER THE MOST.
SAME FOR ROSE HAIBARA...


Yeah!




GIVING ALL THE MONEY WE'VE GATHERED TO THE AMERICAN ARMY? WHAT A LOAD OF SHIT!

HOW MANY PEOPLE DO YOU THINK HANGED THEMSELV-ES ALREADY?!
THE CITY IS NOTHING MORE THAN A GHOST TOWN NOW!!
.....
HOW MUCH DO YOU THINK WE WENT THROUGH TO COLLECT SUCH A RIDICULOUS AMOUNT?!
SURE, YOU MAY BECOME THEIR LITTLE DOG, BUT WHAT ABOUT OUR SHARE!?
IF YOU WANT TO SAVE YOUR STARVING WAR BUDDIES THIS BADLY, YOU CAN JUST DISTRIBUTE ALLL THS DAMN MONEY!!
AND ANYWAY, DO YOU SERIOUSLY THINK THE AMERICANS WILL KINDLY GIVE THE SPECIAL OFFERS WINDOWS TO A BUNCH OF JAPS?!
MONEY MUST BE A REWARD FOR WORK.
IT'LL JUST DISAPPEAR INTO ALCOHOL AND WOMEN.
...MONEY TOSSED AROUND FOR FREE ISN'T WORTH ANYTHING.

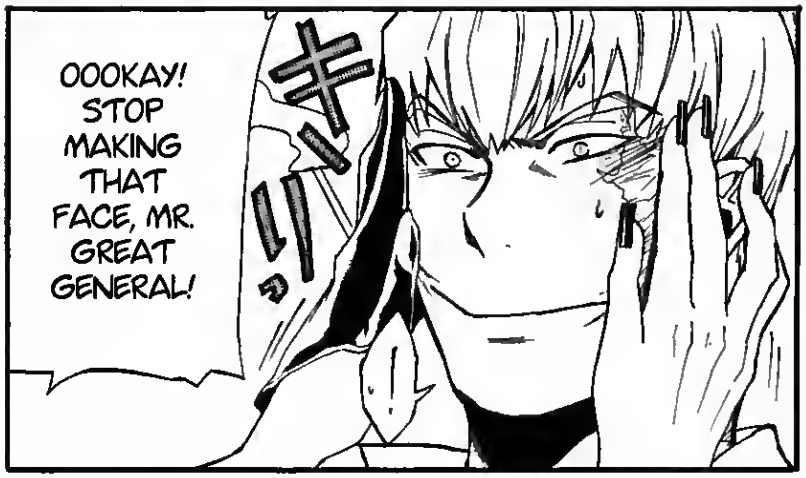
CALEB.
TRYING TO EXPLAIN THAT TO THEM IS A WASTE OF TIME.
A FAIR WORK FOR A FAIR WAGE AND A FAIR LIFE.
THEY TRIED TO STEAL THE MONEY MEANT FOR OUR BROTHERS IN ARMS TO FILL THEIR OWN POCKETS.
WE HAD TO DEFEND THIS SIMPLE ENJOYMENT OF LIFE BY FACING DEATH ON THE FRONT. IT'S THAT VALUABLE.
...AND YET TO THESE GUYS IT'S NOT EVEN WORTH 100 MILLION DOLLARS.
THAT'S WHAT THE WAR STOLE FROM US, AND THAT'S WHAT WE MUST TAKE BACK.
...THESE BASTARDS ...
AREN'T OUR COMRADES.

YOU'RE ONLY DOGS WHO EAT UP YOUR OWN COUNTRYMEN WHILE WAVING YOUR TAIL BEFORE THE YANKS...
THEN KILL US IF YOU WANT TO!!
JUST BURN IN HELL!!!
カ
ミヤ
...KILL THEM.
...UNDER-STOOD.
YOU CAN GO FIRST AND WAIT FOR ME THERE.
ズガガガガ

カラカラカラカラ…
..THE HELL ARE YOU DOING ...?
YOUR FINGERS WERE ABOUT TO BURN.
THAT'S MY LINE.

STILL, WHAT KIND OF COLOR IS THAT...
..THE BIGGER A MOUNTAIN IS, THE HARDER IT IS TO SEE THE SUMMIT FROM THE BOTTOM.
OH...

THERE WILL ALWAYS BE PEOPLE WHO CAN'T SHARE YOUR IDEALS, IT CAN'T BE HELPED..

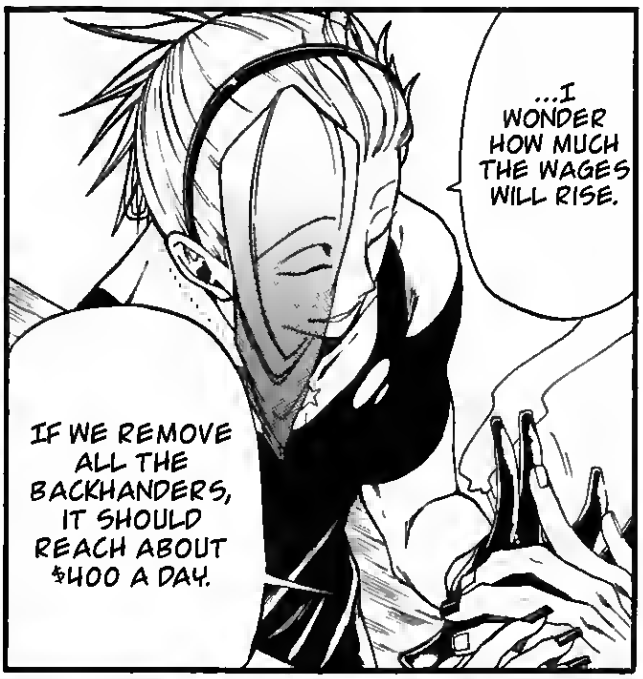

OOOKAY! STOP MAKING THAT FACE, MR. GREAT GENERAL!

I UNDERSTAND THAT, LOGICALLY.
BUT IT'S STILL MY FAULT IF THEY WEREN'T ABLE TO ACCEPT IT.

HEY, IT HUR... THE FIRE! CAREFUL WITH THE FIRE!
AHAHAHA, WHAT A WEIRD FACE!
A LEADER ISN'T SUPPOSED TO LOOK THIS PATHETIC IN FRONT OF HIS UNDERLINGS! WELL, IN FRONT OF ME IT'S FINE THOUGH!

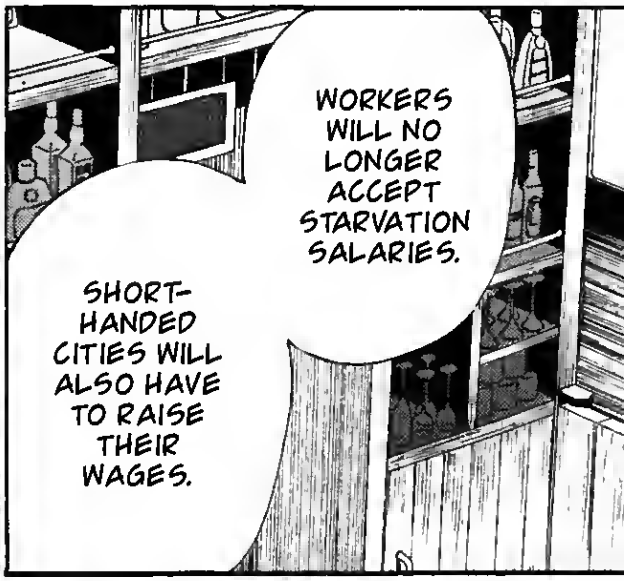
I WANT OUR BROTHERS IN ARMS TO EXPERIENCE THE RESULT OF OUR DEAL WITH THE ARMY AS FAST AS POSSIBLE.
...WE HAVE NO TIME.

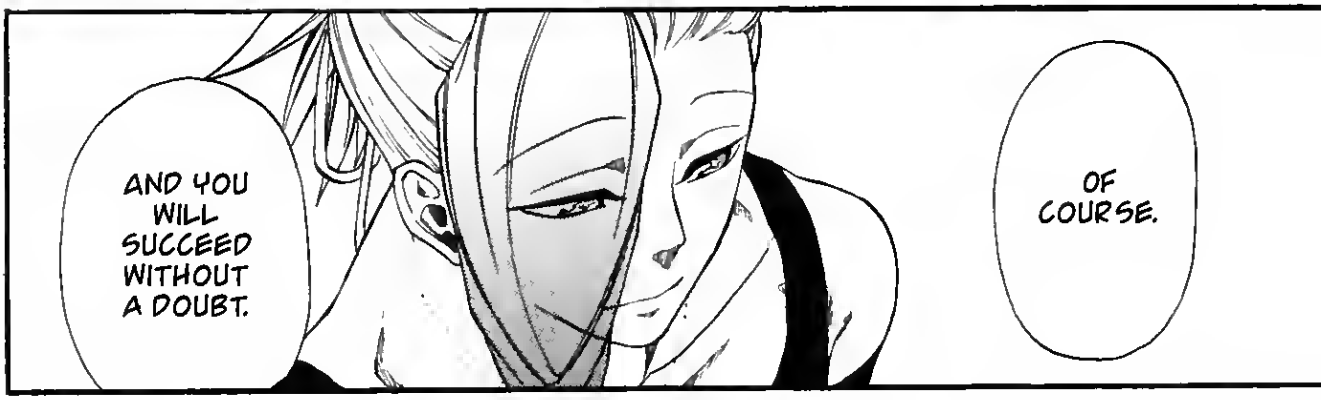
THAT'S SOMETHING! EVERYONE WILL THROW A PARTY.
WITH THIS, THEY'LL NOT ONLY BE ABLE TO EAT, BUT ALSO SAVE MONEY.


...I WONDER HOW MUCH THE WAGES WILL RISE.
IF WE REMOVE ALL THE BACKHANDERS, IT SHOULD REACH ABOUT ¥400 A DAY.

YES. AND PEOPLE WILL COME BACK TO CITY 23, I GUESS.
IN OTHER WORDS, THEY CAN LIVE A COMFORTABLE LIFE.
PLUS THOSE WHO'LL MOVE IN FROM OTHER CITIES. THIS CITY WILL BE ABLE TO PROSPER. AND THAT'S NOT ALL.
THEIR HOME, THEIR CHILDREN, EVERYTHING THEY'VE LOST WILL COME BACK TO THEM...

...IT'S TRUE THAT CITY 23 IS CURRENTLY IN A SORRY STATE.
BUT WE'RE SIMPLY MAKING ONE STEP BACK BEFORE TWO STEPS FORWARD.


WORKERS WILL NO LONGER ACCEPT STARVATION SALARIES.
SHORT-HANDED CITIES WILL ALSO HAVE TO RAISE THEIR WAGES.


OF COURSE.
AND YOU WILL SUCCEED WITHOUT A DOUBT.

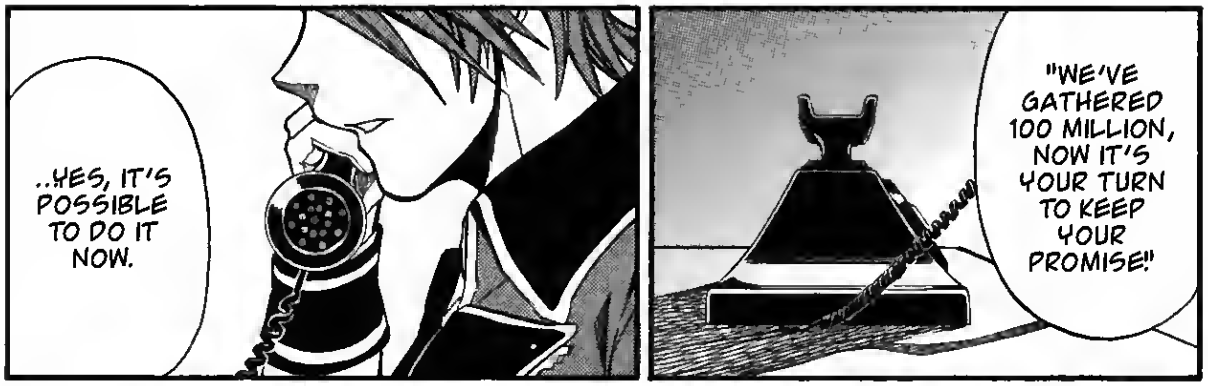
IT'S FINE. WE'VE FINALLY GATHERED 100 MILLION. WE'LL BE ABLE TO RESCUE OUR COMRADES BEFORE LO...
I'M NOT TALKING ABOUT THAT.

HO-WEV ER. I'M A BIT WOR-RIED.
OH? THAT'S NOT LIKE YOU.

...CALEB.
SINCE THAT DAY, I'VE OFFERED MY LIFE TO YOU.
.....?
I'M YOURS, AND THUS WILL ALWAYS BE AT YOUR SIDE.
IF YOU FIGHT, THEN I'LL FIGHT WITH YOU.
NO MATTER WHAT KIND OF PATH YOU WALK.
TO SHARE MY FATE WITH YOURS...
IS THE GREATEST HAPPINESS I CAN ASK FOR.

HEH, REALLY...
YOU'RE ALWAYS WAY TOO SERIOUS.
...THANK YOU.
...WHEN A SOLDIER HAS TO FIGHT, THERE IS NO GREATER HONOR...
FFF..
THAN BEING ABLE TO FIGHT AND SHARE HIS FATE WITH SOMEONE.
AND I'M REALLY GLAD YOU'RE THAT PERSON.

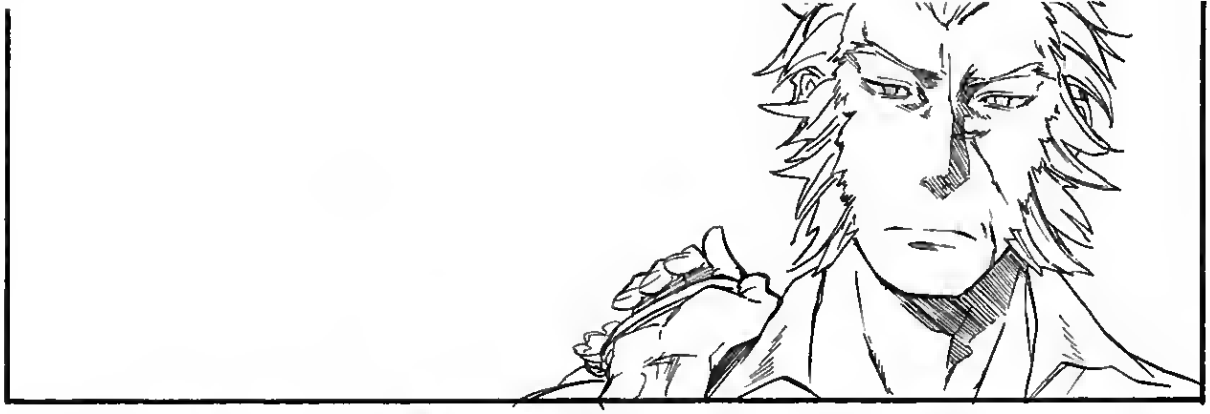
...I AM SO HAPPY, CALEB.
HUH? WHAT'S THIS...
WHAT AM I, A WOMAN? SERIOUSLY.
... YES.
THE CALEB FAMILY JUST CONTACTED US.

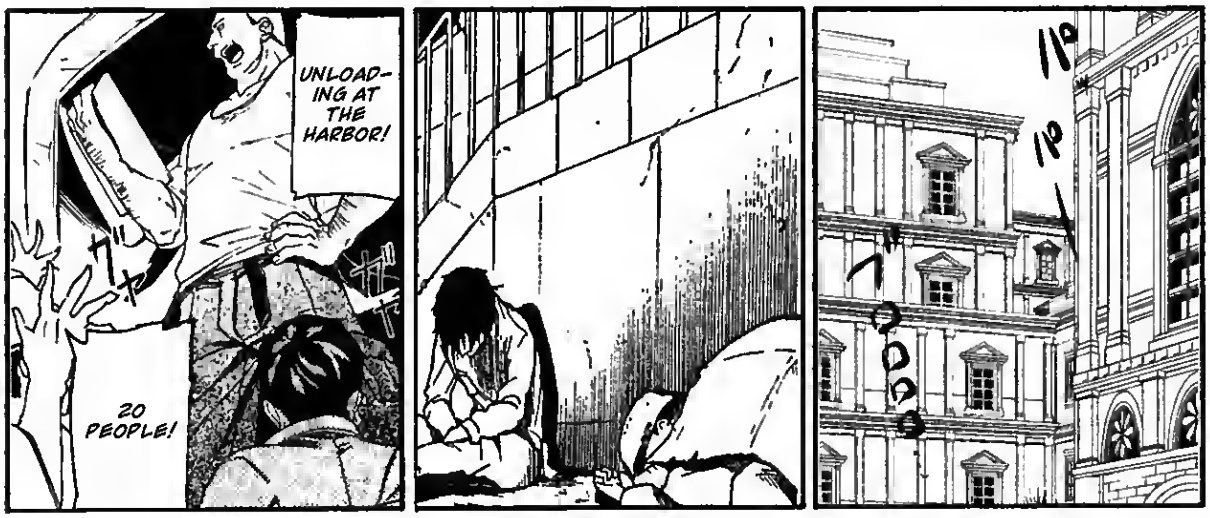

..YES, IT'S POSSIBLE TO DO IT NOW.
"WE'VE GATHERED 100 MILLION, NOW IT'S YOUR TURN TO KEEP YOUR PROMISE!"

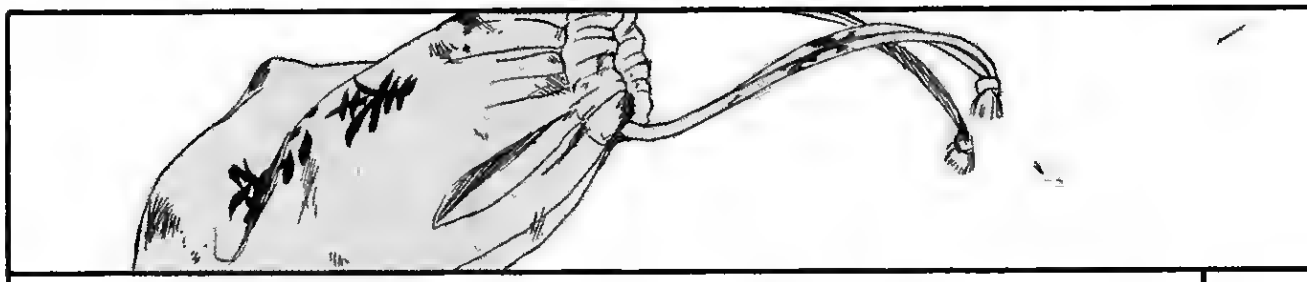
...LET'S HAVE HIM...

QUIETLY LEAVE THE STAGE.

EXTRA

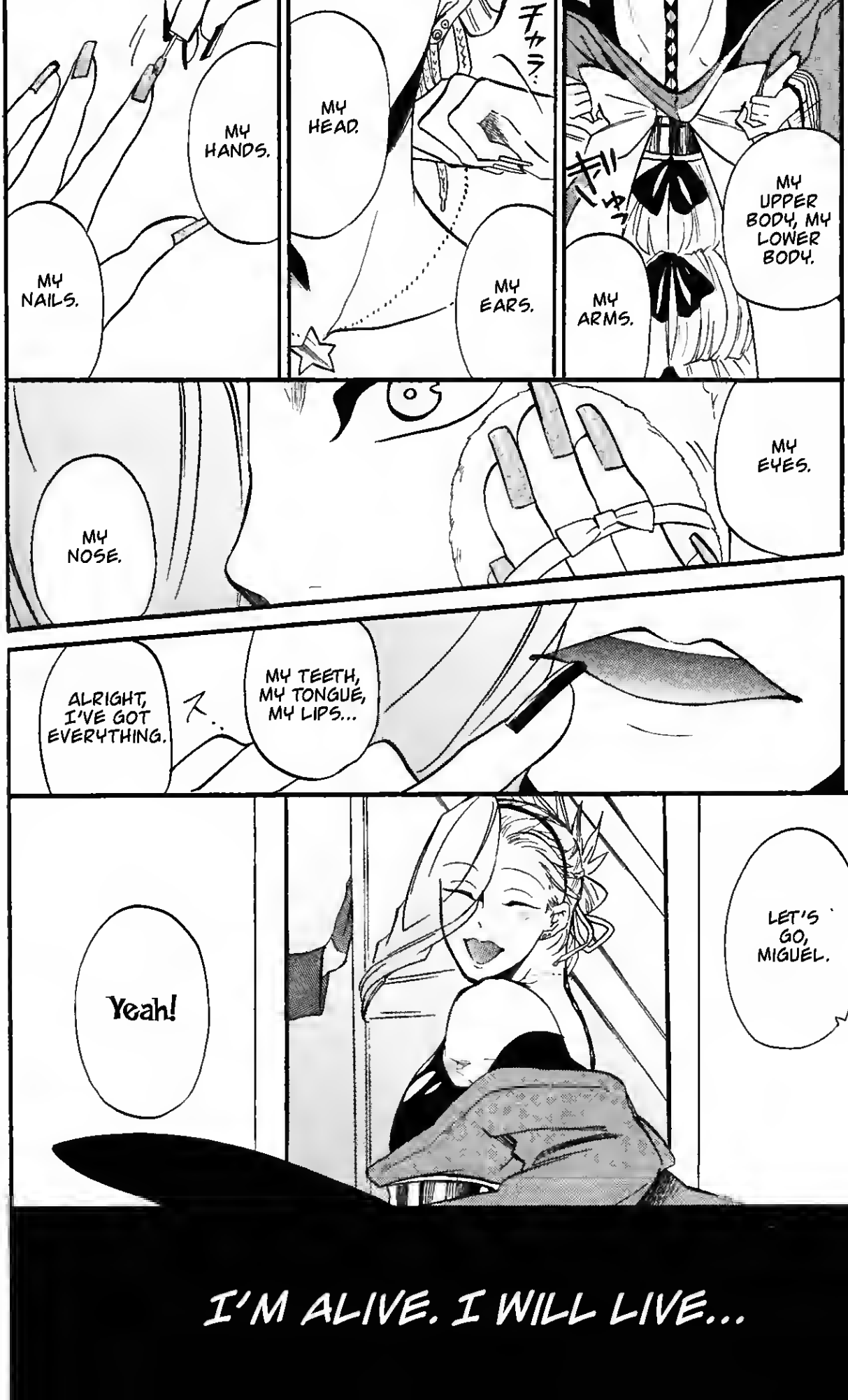






I DON'T HAVE ANY OTHER CHOICE.

OTHERWISE...


MY HANDS.
MY NAILS.
MY HEAD.
MY EARS.
MY UPPER BODY, MY LOWER BODY.
MY ARMS.
MY EYES.
MY NOSE.
MY TEETH, MY TONGUE, MY LIPS...
ALRIGHT, I'VE GOT EVERYTHING.
LET'S GO, MIGUEL.
Yeah!
I'M ALIVE. I WILL LIVE...

I WANT YOU TO LIVE.

Rose Guns Days Season 1
Chapter 13 Credits:

Translator: Lyendith

Proofreader: Mr. Dent

Cleaner: jjblue1

Redrawer: Anon

Typesetter: GDAFF

QC: Lyendith